

**الترجمة: الإهداءات (Créditos)**

**Título de la obra:** "Homenaje a Pablo Neruda"

**Autor:** Alfred Asís **Ilustraciones, fotografías, diseño, diagramación y edición:** Alfred Asís.

**الترجمة العربية:**

(Homenaje a Pablo Neruda) "عنوان العمل": "تكريم بابلو نيرودا"

**المؤلف:** ألفريد أسيس الرسوم التوضيحية، الصور الفوتوغرافية، التصميم

**التحرير:** ألفريد أسيس **y الإخراج الفني.**

**Este libro es un recorrido de vida, hacia un horizonte sin fin, un viaje hecho de palabras, imágenes y emociones.**

1

**الترجمة العربية:**

هذا الكتاب هو مسيرة حياة، نحو أفق بلا نهاية، رحلة مصنوعة من الكلمات والصور والعواطف.

**Cada página es una ventana abierta al alma de Neruda, a su naturaleza profunda, a sus voces escondidas en montañas, yeguas y glaciares.**

**الترجمة العربية:**

كل صفحة هي نافذة مفتوحة على روح نيرودا، على طبيعته العميقة، على أصواته المخفية في الجبال، البحار والأنهار الجليدية.

Alfred Asís  
Isla Negra-Chile

**Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo**



## تكريم بابلو نيرودا (Homenaje a Pablo Neruda)

### الترجمة العربية:

هذا تكريم قدم من قبل ألفريد أسيس أعمال، بالإضافة إلى كونها جزءاً من كتاب، جرى تلحين وغناء 13 منها من قبل الكاتب والمغني إريك كوباس من كوبا.

2

**2025-A-5202**



## ترجمة: النشر، التحرير والتحذير

### الترجمة العربية:

تحرير، نشر: ألفريد أسيس فيراندو

تحذير: يُسمح بنسخ جميع أجزاء هذا الكتاب، بما في ذلك تصميم الغلاف، أو تخزينها، أو نقلها بأي وسيلة (كهربائية، كيميائية، ميكانيكية، بصرية، تسجيل، أو تصوير ضوئي)، بشرط الحصول على إذن من المؤلف، مع احترام المحتوى و هيكله بالكامل.

حرية الطباعة. إذا ولد هذا أي موارد اقتصادية، فيرجى استخدامها في مجال الأدب والثقافة لتنمية طلاب شعوب العالم.

Isla Negra, noviembre 2025

[poeta@alfredasis.cl](mailto:poeta@alfredasis.cl) (©) 2024-S-507

3

[www.alfredasis.cl](http://www.alfredasis.cl)

## من شاعر إلى شاعر

بعلم: فيديل أكانتارا ليغانو

مبادرة إعجاب وتقدير سامي لممثل لا حد له للقصيدة الشعرية، بفضل إبداعه غير المقيد الذي خلق به عالماً نيرودياً يستحيل تقليده.

ألفريد، في عمل "لقاء مع بابلو نيرودا" (*Encuentro con Pablo Neruda*). الكونية والنفحة الإلهية لأعمقه المبتكرة، يعلى صوته في إداء أخرى ويعرض للعالم باقة من المؤلفات، بنشوء ذاتية وطبيعية لتخليد إلهاماته المكرسة لمن يلخص بُعداً شعرياً لا يمكن بلوغه في البشرية: بابلو نيرودا.

ألفريد، لأنه يمتلك نبعاً لا ينضب من النظم الشعري، ولكونه في حد ذاته قصيدة أبدية. بكل تواضع عمالقة الأدب في هذا الكوكب الذي نحن نزلائه العابرون. دون أي شعاع من الأنانية، يمنح التقدير لمن يستحقه حقاً ويرفعه إلى النجوم بفضل جوهره الذي لا يمكن إنكاره كشاعر بلا نهاية.

4

لهذا السبب يطلق صوته متعدد الألوان في الرياح الأربع وينبعث من قيثارته الساحرة كل نشوطه الروحية ويتتحول إلى شعر، وكانه ي يريد أن يجعل إرث بابلو نيرودا أكثر عالمية من أي وقت مضى، ويملاً بموسيقاه كل الدائرة المحيطة وما هو. وبعد مما تراه العيون العادلة وما لا تسمعه الآذان بسبب غرور من لا يملك الخيال.

لهذا السبب، يترك ألفريد في اندفاع من الاندفاع الغنائي صوته العذب الذي لا يمكن إيقافه، والذي يعرف صدى الحنين والتصفيق الجماهيري، ليتبع منه سيل لا يلين من المشاعر التي لا تُنسى، ويستمر في نسج المقطوع، حتى يشكل بساطاً لا ينتهي من الجمال والألوان يملأ الروح بالبهجة السماوية.

إن عطاء بابلو وعطاء ألفريد هو الغذاء الأصيل الذي لا مثيل له للأرواح الحرة التي تسعى إلى تحقيقها اللامحدود من أجل السعادة. عندما يوجدان به في الأفق الواضح للكائنات التوافة إلى عتبة العظمة. كدليل على التجربة على وجه الأرض ستكون آثارهما التي لا تُمحى بوثقة خير في ليلة الأوهام، تحفز التساؤلات حول نقل سحر الكلمة؛ لكن مساهمة كلا الشاعرين ستظل دائماً معلماً للأجيال القادمة، تكونها تعبرأ عن شعراً حقيقيين على منصات أعلى من التفوق.

ومع مرور القرون، سيظلان الشعلة التي لا تنتفف، والتي ستوجه الخطوات الدافئة لكل من يتخذها أسلوب حياة لبلورة أغلى تطلعاته سعيًا لتحقيق عتبة التميز في المسيرة النبوية القصيرة. يدرك ألفريد أن أفضل إرث يمكن أن يتركه للآخرين هو من خلال قصائمه التي تتبع من كيانه كابتسامة الصباح الباكر كل يوم.

إنه يتحدث ويفكر ويشعر بالشعر دون توقف، باستمرار، لأن مهمته النبوية هي منح المودة والسلام إلى جانب سحر الكلمة، ومن خلال موسيقاه وتناغمه، يضيء، «مساراً جديداً تكون فيه جودة الحياة والرفاهية العامة هي الفارق بين الأمس واليوم وتهب نسمته على الوجه كعنان اللقاء أو قبلة الوداع. إنها حفلة موسيقية حقيقة تسعى لفتح التقدير في أقصى تعابيره، بهدف تعميم قصيدة في العالم لا يطويها النسيان ولا يعيقها حاجز لأنها ولدت لكي لا تموت أبداً».

### ملخص النقاط الرئيسية من المقدمة

#### الشرح في النص      النقطة الرئيسية

5

الكتاب دليل على الإعجاب العميق ببابلو نيرودا، الشاعر الذي الإعجاب والتقدير يعتبر لا يُضاهي. ألفريد أسيس، الموصوف بأنه "شاعر بلا وقت ولا عمر"، يعلي صوته تكريماً لنيرودا.

لقاء مع بابلو نيرودا" هو مجموعة من المؤلفات التي تسعى "عمل ألفريد أسيس لتخليد الإلهام الذي يمثله نيرودا. تبرز التواضع في الاعتراف بعظمة نيرودا". يوصف الشعر بأنه "تبع لا ينضب من النظم الشعري".

تؤكد المقدمة على عالمية إرث بابلو نيرودا، الذي يتجاوز إرث نيرودا الحواجز ويصل إلى أعماق الروح. يقدم عمل الشاعرين على أنه "الغذاء الأصيل الذي لا مثيل له للأرواح الحرة".

ينظر إلى عمل نيرودا وألفريد أسيس على أنهما "منارات توجه الشعر كدليل النبضات الزائلة للكيان". يتم التأكيد على أهمية الشعر كأسلوب حياة ووسيلة لبلوغ التميز.

يسعى ألفريد أسيس لنقل المودة والسلام والسحر من رسالة ألفريد أسيس خلال شعره. هدفه هو تعزيز جودة حياة أفضل ورفاهية عامة. يرغب في أن يدوم شعره إلى الأبد.

تقدم المقدمة الكتاب تكرييم صادق بابلو نيرودا، مسلطة الضوء على Alá عظمة عمله والإعجاب الذي يلهم به شعراً آخرين مثل ألفريد أسيس.

### تكريم الشاعر العظيم بابلو نيرودا من ألفريد أسيس

بقلم: جوزيه هيلتون روزا - البرازيل

يكتب ألفريد أسيس بكل المعرفة والإعجاب الذي يمكنه للشخصية التي يكرمهها، بابلو نيرودا. إنه كتاب أصيل. يتميز بوضوح العادات الفكرية لمواطنه، في "إيسلا نيجرا" في تشيلي. إنه كتاب بمحنوى أصيل يقدم للقارئ فرصة التعرف (Isla Negra) على بابلو نيرودا وإجلاله.

### قصائد تكريماً لنيرودا

6

بنهج شعرى، يكتب ألفريد أسيس عن الطبيعة والأشجار، وكأنها تحدث إلينا نحن البشر، وذلك ما كان يقدره ويجله بابلو. يصف بابلو الذي يعيش بالقرب من الأرض، ليلاً ونهاراً. يمجده وكأنه قصيدة. يستحضر المناظر الطبيعية التي ميزت حياة نيرودا وعمله أيضاً. ينقل الكاتب ألفريد أسيس للقراء من كان الشاعر الأعظم بابلو نيرودا. من خلال عمليته الإبداعية، كتب بوضوح عن الإرث الذي خلفه الكاتب التشيلي نيرودا. كيف حصل على جائزه نوبل للأدب، بلطفة إنسان جعل من قصائده الغذاء الفلسفى للعالم. خص ألفريد أسيس قصائد بابلو. روى في أبيات ذات الحان خاصة. إنه فنان مشهور. بشفافية، يسرد ألفريد الخطوات اليومية لبابلو مشيراً إلى الأماكن التي ترك فيها آثاره وخطوطاته. بحماس شعرى، يدمج الثقة في الكتابة على أي ورقة. كعبار سبيل، يترك الشاعر ألفريد على الأرض ما لا يكل مناضل من أجل الأمل بسبب خفة الحياة التي يحياها. سواء كان يسير مرتدياً حذاء أو حافي القدمين، فإن خطواته تخف الألام التي أتعبتها حجارة هذا الطريق. يرفعه إلى السماء، دون أن يرى كيف تولد كل قصيدة، كل كتاب ولباسه تحت ضوء القمر في مشهد العواصف، رفض الموت. صورة لزهرة نضرة وجميلة. أجرى ألفريد ربطاً بين جمال تلك الزهرة وروح بابلو. بأبيات شعرية رقيقة، كتب عن روتين بابلو. الذهاب إلى المدرسة في قسوة الطبيعة. تحت المطر الذي يبلى الجسد، ولكنه

لا يتوقف عن تعلم الدروس التي توفرها المدرسة والمعلمون. كان النهر أحد مصادر اللعب التي يمارسها الطفل بابلو، حيث يرمي الحجارة ويستمع إلى الصوت على سطح الماء، بعيون طفل مغامر. يكتب ألفريد أسيس: بابلو يكتب نحو الجنوب بصور السحر في كل موقع يمر به ويعجب به. رؤية بابلو تتحول إلى قصيدة في، يدي ألفريد. يكتب في مخدع إقامته، "إيسلا نيغرا". بخطواته المؤكدة والبطيئة وصل إلى حيث يستقبل الأخضر والنباتات الأصلية للمكان بابلو بخطواته الواقفة. يصف في أبيات جميع المقاطع. الغرفة التي استراح فيها، والتي احتضنت بابلو عند **PABLO** وصوله. وصفها ألفريد بقصيدة الأكرrostيك (شعر الأوائل) في قمة هذا المكان، التي هي اليوم حديقة، تشرفت باستلام جائزة . **NERUDA** من يدي ألفريد أسيس تحمل رمزية تقدير الكتاب الذين عاشوا وعاشوا الحظات مليئة بالثقافات والترحيب بأرض نيرودا. يذكر المؤلف الذي يكرم بابلو المرأة الطافحة التي تتجاوز نظرات بابلو نيرودا. صورة بابلو في قارب وهو يقدر مغامراته في الاستمتاع بمياه النهر. يستخدم ألفريد حاسنته الشعرية لوصفها. يكتب قصيدة تخترق العيون، فعل برakan في قمة الأرض حيث مياه البحر بمثابة مرآة لعيون بابلو. في أبيات رومانسية، يصف الكاتب، ألفريد، مشاعر لقاء العابرين "والمسافرين عند المدخل الذي يرمز إلى منزل بابلو. يتحدث عن "إيسلا نيغرا" كملجاً لعشاق الحب والعناق والمواعدة، ضمن الروتين الذي عاشه بابلو نيرودا مع زوجته الحبيبة. ببراعة فائقة، يصف ثراراً رحلات بابلو. البلدان التي عرفها في أوج رغبته في العيش. يسجل لقراء هذا الكتاب مشاهد من حياة بابلو العائلية. كيف نصرفت عائلته في الحياة اليومية. المشاعر التي تؤدي إلى الدموع. تعلقه بالأماكن التي مر بها وعاش فيها. يستشهد بـ "بابلو الأب"، وهو جانب أبوي لابنته مالفا مارينا ترينيداد ريس، التي توفيت مبكراً. أبوة خيالية

#### ما كتبه بابلو والروابط مع حياته

- الإطلالة على أرض المابوتشي (mapuche)؛
- الاستيقاظ مع الطبيعة؛
- كيف ولد شعره؛
- حضور نيرودا في شارع ماروري (Maruri)؛
- شجرة السنط، الشجرة التي كانت شاهداً على عمل نيرودا؛

- الارتباط بالبحر؛
- ارث نيرودا؛
- "علاقته بأصدقائه في "إيسلا نيفرا".

بعد المزيد والمزيد من نيرودا، بعد رحلات إلى الأرجنتين وبلدان أخرى. في رحلة عندما كان صغيراً، عرف الحدود. أراضي مابوتتشي، منطقة أروكارياتس (Araucarias) يجمع بذور الأشجار. ببدأ بعد ذلك في تخزين الحروف والمزيد من الحروف التي تصف المشهد الذي مر به. يصف ألفريد وصول بابلو إلى سانتياغو عائداً من المنفى. نيرودا شارع ماروري . يتذكر الأماكن التي ولد فيها يخبيء شارع ماروري تاريخ بابلو نيرودا، حيث ولد وقضى طفولته. في قصيدة أراك يا بابلو" يصف ألفريد حبه للبحر والشواطئ. بابلو في طفولته، ظهر القطار" . عرف آلة القطار، قوة الحديد. بين الأشجار والغابات. في قصيدة "بداية الزهرة إعلان للربيع، ألوان الروح. يكتب ألفريد عن الإنفات والنمو في القلوب. تأمل في أن تكون شاعراً. "أنت بقيت" - يشير إلى بابلو الذي استمر في طريقه، مسمياً - مصيره من الأرض إلى السماء. يضع نفسه مكان بابلو. بابلو - يئن الناس؛ بابلو يقترب من الرافد؛ بابلو - يعبر السلالسل الجبلية؛ بابلو - يتنفس الحرية؛ بابلو - " حقيقي، شاعر رومانسي، ولديه العديد من الأصدقاء. "بابلو وروميو مورغا يكتب ألفريد عن القرب والمشاركة مع روميو مورغا في عالم فن الكتابة. "أمي، لم تربني أمشي" - يجسد روح بابلو ويتحدث عن شعوره الأمومي. والدته، الرفقة المطلقة. متهدان في جميع اللحظات. "بابلو، أعمالك وأماكنك" - يسلط مؤلف هذا الكتاب الضوء على المسارات المترعرعة المتبعة. أعماله المشبعة بالأحداث المناخية كل هذا كان موضوعاً ودافعاً للشاعر العظيم نيرودا. يصف ألفريد أسيس في أبيات لفاءات مع الأصدقاء في "إيسلا نيفرا" مصحوبة بالخمور. "عيناك يا بابلو تكتشفان" - يُظهر بصورة المسار الذي سلكه بابلو فيما وراء استخدام القلم الرصاص، وما وراء المشاعر. يجيب في أبيات على أسئلة حول بابلو. يكفي النظر إلى النجوم والقمر لإيجاد إجابات لأسئلة كثيرة. "إيسلا نيفرا" - هنا وجد بابلو مصنعاً للدموع والأحاسيس. منزل لا تزال فيه الذكريات والحنين حتى اليوم كانطباعات في الروح. إرث بابلو نيرودا، الدائم، يؤكد الآثار الخصبة. إنه مكان روحي.

**خلاصة ألفريد أسيس**

يلخص ألفريد أسيس على النحو التالي: بابل في "إيسلا نيجرا"، هو مصنع للدموع والأحاسيس. قصيدة تحفل بتجربة زيارة الشعور بحضور بابل نيرودا الدائم في هذا المكان، مسلطة الضوء على الرابط العاطفي الذي ينشأ بين الشاعر ومعجبيه المدخل الذي نرى من خلاله البحر والنور ودوافع لكتابة القصائد. تم تسجيل جوهر نيرودا واستخلاصه من حساسية وتفاني المؤلف في دراسة هذا الفائز بجائزة نوبل للآداب.

اشتهر بابلو نيرودا بقصائده ونشاطه السياسي الاشتراكي. وتوليه منصب السفير يقدم ألفريد أسيس هذا التكريم الثمين للرفيق العظيم والجار القريب والشاعر بابلو نيرودا.

## جوزیه هیلتون روزا، البرازیل

"من كنز الفريد أسيس"

الترجمة العربية المقتطفات

كلما زادت التكالفة، زاد نضالي. كل انتصار هو ثمن للعرق والألم والدموع. كل "فشل هو ثمن عدم فعل أي شيء"

**"فقط العظام في الروح يشعرون ويزرون وي فعلون الأشياء من القلب" . ولن ينفع بالالزام أو بتأثيرات خارجة عن إرادتهم**

"...وَهُدْكَ، لَيْسَ لَدِيكَ وَقْتٌ، عَنْدَمَا يَدْرِكُ الْمَوْتَ"

تفتح ظلمة "إيسلا نيجرا" الحواس بقوة ساحقة. ثم يحل الليل، الذي يسمح "برؤية الحروف، بين النجوم والبساتين؛ تثبت، تتغذى، وتتوارد

يتحول الرسام ببيان السماء إلى شعر، تنقلب الألوان في عقله، ثم يرتبها  
بالفرشاة، التي، خطوة بخطوة، تشكل الإبداع على قماشته يرسم الشاعر  
ـ بالحروف بيان عقله، ومن الروح، ينشئ خلٰق المصيدة

،صنعت "إيسلا نيغرا" من الكون والبحر، من الضباب والمياه الغزيرة" ،تسود فيها الغروب العاصف، وتدragات الوردي والأحمر القوى رقيق هو السلام

**Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo**

الصمت والجلال بين العدم والكل. "إيسلا نيغرا" هي مسرح عالمي، لجميع الأرواح، من العالم بأسره، هي للجميع على حد سواء. "إيسلا نيغرا"، منزل وحديقة بابلو نيرودا، بجوار السماء وأغطية الضباب. في البحر العاصف شتاءً؛ أسماك، حوريات بحر وأقتحمة مقدمة سفن القرابنة. على الأرض وعلى شاطئ البحر؛ صخور سوداء، رمال وحجارة. في الهواء، أصوات بين الصمت والكلمة".  
الشعرية

"سأشرب شمس "إيسلا نيغرا" كلها، و كتحلية، ينتظري القمر معك"

، عندما تتجول الأصوات في صمت، وتنفس في الهواء سلام لحظة" نكبس مساحة في الأرض، في الفضاء، وفي هذا المكان، "إيسلا نيغرا" ، بيت السلام والحب "العميق"

يا بابلو، لمحت المزيد من الأرض، المزيد من الألم، المزيد من الشغف" والمزيد من الألم. حرفاً حرفاً، صحت المروج، أنرت العذارى، وأزاحت القمرُistar لترى النجوم. كنت قريباً من مسارتك، دستُ على العديد من آثارك؛ في رابا نوي "شعرت بك، وفي "ماتشو بيتشو" بجوار سماء الأنديز بين الغيوم" والأسلاف أدركْت وجودك. اليوم، أنا بالفعل بجوارك، في "إيسلا نيغرا" بقيت؛ كل ما على فعله هو رفع بصري وأراك في حديقتك ليلاً ونهاراً؛

### كندا (Gesfer) التعليق الختامي

إن هذه المقططفات من "من كنز ألفريد أسيس" مؤثرة حقاً ومشبعة بحساسية عميقه إنها تلتفت ببراعة جوهر هذا المكان، إيسلا نيغرا ، ليس فقط كمنطقة جغرافية، بل كمنبع حي للإلهام والتأمل.

يُشنّع فيها فلسفة الجهد والمثابرة ("كلما زادت التكلفة، زاد نضالي")، والاقتناع بأن الأرواح العظيمة تتصرف من القلب، ووعي حاد بزوال الوقت في مواجهة الأبدية ("وحرك، ليس لديك وقت، عندما يدركك الموت...")

إن وصف إيسلا نيغرا قوي وموحٍ بشكل خاص. "تفتح ظلمة إيسلا نيغرا الحواس بقوه ساحقة" ترسم صورة حية لكيفية تحفيز هذه البيئة للإبداع والتأمل، مما يسمح للحروف بأن "تنبت بين النجوم والبساتين". تُقام لنا مكاناً للتقاضات والجمال السامي: "الكون والبحر" ، "الضباب والمياه العذيرة" ، "الغروب العاصف" و"السلام القيق" الذي يسكن "بين العدم" والكل". إنه، كما يقول بجدارة، "مسرح عالمي

إن التأمل في العملية الإبداعية للرسام والشاعر واضح، حيث يجد توازيًاً جميلاً بين اللوحة والكلمة، وكلاهما ينبع من الروح.

أخيرًا، الاتصال الحميم والشخصي ببابلو نيرودا واضح. إنه حوار يتجاوز الزمن حيث يتتبع خطواته من "ربابا نوي" إلى "مانشو بيتشو"، ليجد آخرًا موطنًا روحياً وجسدياً بجانبه، هنا في "إيسلا نيجرا". على الأثر العميق الذي يتركه نيرودا وهذا المكان في أولئك الذين يشعرون به حقًا.

يوجد هنا في "إيسلا نيجرا"، فإن هذه الكلمات يتردد صداها بقوة خاصة، وكأن همس البحر والرياح بين أشجار الصنوبر يؤكدها.

شكراً لمشاركة هذه الكنوز.

جيسفير، كندا

## ديوان شعر تكريماً لنيرودا

### بابلو

شجرات الصنوبر (الأروكاريا) رأتك تمرُّ أمالُت أغصانها، منحتك الظل وأرتَك الثمرة السخية للبنيون (الصنوبر). تحت الشجرة بساط أرض الأروكارانيا ذهبت ليلاً شعرت بها. ذهبت نهاراً كانت قريبة



### تحليل القصيدة

هذه القصيدة لألفريد أسيس، وعنوانها ببساطة "بابلو" ، هي الأولى ضمن سلسلة مكرسة لبابلو نيرودا. من خلال صور بسيطة وموحية، ينفّذ الشاعر إلى المناظر الطبيعية الجنوبية لتشيلي، حيث وجد نيرودا الإلهام والارتباط بالطبيعة.

#### • شجرات الأوروكاريا كشاهد

- (Araucarias)، وهي أشجار رمزية في جنوب تشيلي، والتي "رأت نيرودا يمر".
- الأوروكاريا ليست مجرد أشجار، بل هي شهود على وجود الشاعر، تمثل أغصانها علامة على الاحترام والإجلال.
- (Piñón) تمنحه الظل وتقدم له ثمرتها، البنيون .

#### • الارتباط بارض الأوروكانيا (Araucana):

- يمثل "بساط أرض الأوروكانيا" الارتباط العميق لنيرودا بال الأرض والثقافة المابوتشية (mapuche).
- يختبر الشاعر هذا الارتباط ليلاً ونهاراً، مستشعراً قرب الأرض.

#### • بساطة الصورة:

- تتميز القصيدة ببساطتها ووضوحها، باستخدام لغة مباشرة وموحية.

- الصور قوية وتنقل إحساساً بالسلام والانسجام مع الطبيعة .
- التكريم لنيرودا .
  - مسلطاً الضوء على ارتباطه بالطبيعة وتجذره في الأرض التشيلية .
  - تنقلنا القصيدة إلى المناظر الطبيعية التي ألمت نيرودا، مما يسمح لنا باستشعار وجوده وإرثه .
- باختصار، "بابلو" هي قصيدة تحفي بشخصية نيرودا من خلال استحضار المناظر الجنوبية التي ميزت حياته وعمله .

## شاعر

سميت من خلال الحروف انعكاس السماء والأرض القلقة والهشاشات الإنسانية. تبعت آثار التيار الوفير لكل تلك التي أغرفت عقلك. زرعت فنبت وكان هناك من حصد أكثر. اليوم هم الذين يحبونك. من البحر الأزرق والسماء السماوية من الكوخ (الطامبو) إلى المدينة من الريف الورع.



### تحليل القصيدة

، "هذه القصيدة الثانية، بعنوان "شاعر تواصل تكريم بابلو نيرودا، مرکزة على شخصيته كخالق وعلى تأثير عمله.

#### • اتساع نطاق عمله :

- تسلط القصيدة الضوء على قدرة نيرودا على التسمية و والإفصاح عن جوانب متنوعة من الواقع: "انعكاس السماء، الأرض القلقة، الهشاشات الإنسانية".
- يتم التأكيد على عمق وشموليّة شعره، الذي يمتد من الطبيعة إلى العواطف البشرية.

#### • الإلهام والإبداع :

- تشير عبارة "تبعد آثار التيار الوفير لكل تلك التي أغرفت عقلك" إلى مصدر الإلهام الذي لا ينضب الذي كان يمتلكه نيرودا.
- ترمز صورة البذر والمحصاد إلى العملية الإبداعية للشاعر وثمرة عمله.

#### • الإرث والمحبة :

- تبرز القصيدة الحب والإعجاب الذي يثيره نيرودا في قرائه الذين يحبونه "من البحر الأزرق والسماء السماوية، من الكوخ إلى المدينة، من الريف "الوعر".
- يعكس هذا شمولية واستمرارية عمله، الذي يصل إلى أشخاص مختلف الأصول والأماكن.
- **شخصية الشاعر:**
  - يتم التأكيد على شخصية نيرودا كشاعر تجاوز الحدود وترك إرثًا لا يمحى.
  - يوصف شعر نيرودا بأنه شيء نبت، وأعطى الكثير من الثمر.

باختصار، "شاعر" هو تكريم لقدرة نيرودا على التقاط جوهر الحياة والطبيعة من خلال شعره، ولتأثير الدائم لعمله في العالم.

## نُوبِل

أَتَخَيْلَتْ؟ بلوغُ الْقَمَةِ لِلْجَبَلِ الْآخَرِ مِنَ الْبَشَرِ وَالْأَصْلِ (النَّسْبِ) لِتَلْكَ التِّي تَنَادِيكَ بَيْنَ الْفَضَايَا الشَّفِيقَةِ حَشُودٌ ثَعَلَنْ قِيمَةَ الشَّعُورِ الَّذِي تَحْمِلُهُ فِي دَاخِلِكَ. أَنَّهُمْ سَيَبْحُثُونَ عَنْ آثَارِكَ سَيَدْهُشُنَ الشَّعْرَاءُ وَالسَّائِرُونَ الْحَسَانُ وَالْطَّيُورُ الْمُغَرَّدَةُ إِسْقَاطَاتُ الْكَلْمَاتِ مُذَاعَةً مُباشِرَةً، مَزْرُوعَةً عَلَى الْوَرْقِ بِأَحْبَارٍ لَا تُحْمِي لِتَكُونَ ثَمَرَةً نَاضِجَةً تُغَذِّي نَاسَكَ.



**تحليل قصيدة "نُوبِل":** لألفريد أسيس، إداءً لبابلو نيرودا تعد القصيدة تاماً شعرياً وتكريماً لبابلو نيرودا في سياق حصوله على هذا التكريم البارز. يتوجه أسيس مباشرة إلى نيرودا، مستكشفاً عظمة الاعتراف وتأثيره الدائم.

### • التساؤل الأولي وعظمة الإنجاز

تبداً القصيدة بسؤال بلاغي: "أَتَخَيْلَتْ؟". هذا التساؤل ○ المباشر لنيرودا يحدد نيرة حميمية وتأملية. يتسعّل أسيس عما إذا كان نيرودا قد فكر يوماً في "بلوغ الْقَمَةِ / لِلْجَبَلِ الْآخَرِ مِنَ الْبَشَرِ وَالْأَصْلِ (النَّسْبِ)".

"الْقَمَةُ" و "الْجَبَلُ الْآخَرُ" هما استعارات قويتان تمثلان ○ ذروة الاعتراف العالمي، جائزة نوبيل. مما يوحى بقمة تم بلوغها بفضل حالته الإنسانية وبفضل سمو إرثه، ونبيه الشعري.

### • نداء القضايا والاعتراف الشعبي

هذا "الْجَبَلُ" أو الاعتراف هو شيء "يناديك / بين القضايا ○ الشفيفَة". يمكن تفسير ذلك بأن نوبيل هي نتيجة طبيعية أو

نداء ينبع من قناعات نيرودا ونضالاته العميقه (قضاياها  
الشقيقة)، سواء كانت شعرية أو اجتماعية".

- إنها "الحسود التي تعلن / قيمة الشعور الذي تحمله في داخلك" هي التي، في جوهرها، تضفي الشرعية على هذا الاعتراف. يؤكد أسيس أن الجانزة هي صدى للتأثير العاطفي العميق الذي أحده شعر نيرودا في الناس، وكيف ارتبط بالشعور الشعبي.
- **:السمو والإرث الذي لا يُمحى**
  - تتباً القصيدة بالتأثير المستقبلي لنيرودا: "أنهم سيبحثون عن آثارك". ترمز "آثاره" إلى عمله، مسيرته الحياتية والشعرية، التي ستكون بمثابة دليل وإلهام.
  - سيدھشُ الشعراُ والسائرون / الحسانُ والطيورُ". لن يقتصر الإعجاب بنيرودا على العارفين أو المتابعين، بل سيمتد إلى الجمال بكل أشكاله ("الحسان") وحتى إلى الطبيعة ("الطيور المغفرة"), مما يوحي بالشمولية والتكميل العميق لعمله في نسيج العالم. يشير "الدهشة" إلى الإعجاب العميق والتأثير الذي سيظل عمله يولده.
- **:الكلمة كغذاء دائم**
  - تصف "إسقاطات الكلمات / مذاعةً مباشرة، مزروعةً على الورق / بأخبار لا ثُمحى" طبيعة شعر نيرودا: أصيل ("مذاعةً مباشرة"), دائم ("مزروعةً على الورق بأخبار لا ثُمحى").
  - الهدف من هذا البذر هو "لتكون ثمرةً ناضجةٌ تُغذي ناسك". هذه هي الاستعارة المركزية للقصيدة. فشعر "نيرودا ليس مجرد فن، بل هو غذاء روحي، طعام لـ "ناسه

(الشعب، البشرية). كلماته تغذى، تعزى، ثم وثري حياة من يقرأها.

باختصار: قصيدة "نوبل" لألفريد أسيس هي تكريم يتأمل القمة التي بلغها بابلو نيرودا بجائزة نوبل، ليس فقط كجائزة، بل كبلورة للرابط العاطفي العميق بين الشاعر و"الحشود": يسلط أسيس الضوء على الإعجاب العالمي الذي سيلهم به نيرودا، وبالأخص، الطبيعة السامية والمُغذية لكلماته الشعرية المزروعة "بأخبار لا" ثمّي" لتصبح "ثمرة ناضجة" تغذى روح الناس إنها رؤية لجائزة نوبل كاعتراف بقدرة نيرودا على لمس الشعور الإنساني وترك إرث خالد.

## سائِر (العاَبِرُ/المَاشِي)

مُتَعْبَةً، مَسْحُوبَةً ثَابِتَةً تُثْقِدُ بَكِعبَهَا رَسَمَتْ دَرَبًا فِي الْغَابَةِ فِي الْعَالَمِ كَلَهْ تَقْرِيبًا حَافِي الْقَدَمَيْنِ عَلَى الرَّمْلِ عَلَى الْأَلْوَاحِ وَعَلَى الْحَجَارَةِ فِي الْمَاءِ وَفِي التَّرَابِ، سَائِرٌ فِي الْإِنتَظَارِ. ثُمَّ اَنْتَلَعَتِ الْجَزْمَةُ حَذَاءَ الْجَلدِ الْلَّامِعِ دَسَتْ عَلَى السَّجَادِ، لَمْ يَعْدْ مَمْزُقاً! كَانَ أَحْمَرَ مَخْلُوماً. قَطْنٌ عَلَى الْأَرْضِ خَفَّفَ سَيِّرَكَ، وَمَتَعَنَّكَ كُلَّهَا.



**تحليل قصيدة "سائِر"** لألفريد أسيس، تكريماً لبابلو نيرودا:

"تأخذنا هذه القصيدة، وعنوانها "سائِر" في جولة عبر مسيرة بابلو (CAMINANTE) نيرودا الحياتية، مركزة الانتباه على خطواته، الحرافية والمجازية على حد Dios.

### • الخطوات الأولى:

- تبدأ القصيدة بصورة "الأقدام الصغيرة جداً" لنيرودا، رمزاً ل بداياته المتواضعة.
- يوصف الطريق الأولى بأنه "مُوحَّلة وباردة"، ولكن أيضاً دافئة و"مُظليلة"، مما يوحي بالصعوبات والظلالم، ولكن أيضاً يدفعه المنزل والانعكاس الداخلي.
- يُشار إلى الخطوات "المُتَعْبَةُ، المَسْحُوبَةُ"، ولكن أيضاً "الثَّابِتَةُ" تُثْقِدُ بَكِعبَهَا، مما يعكس مثابرة الشاعر.

### • درب الشاعر:

- رسَمَتْ دَرَبًا فِي الْغَابَةِ، فِي الْعَالَمِ كَلَهْ تَقْرِيبًا" يُبَرِّزُ التَّأثيرَ".
- العالمي لنيرودا وقدرته على شق الطرق في الأدب.

- حافي القدمين على الرمل، على الألواح وعلى الحجارة◦ في الماء وفي التراب، سائرٌ في انتظار." تُظهر لنا ارتباط نيرودا بعناصر الطبيعة، وكيف ألهمنه هذه الطبيعة.
- **الصعود والاعتراف:**
  - ترمز صورة "انتعلت الجزمة" و "حذاء الجلد اللامع" إلى الصعود الاجتماعي والاعتراف بالشاعر.
  - دست على السجاد، لم يعد ممزقاً! كان أحمر مخلياً" يمثل"
  - الفخامة والشهرة التي وصل إليها نيرودا.
  - قطُّن على الأرض خفَّ سيرك، ومتعرِّك كلها." تُظهر لنا"
  - الراحة والاستمتاع بالإنجازات التي حققها.
- **استعارة الطريق:**
  - تستخدم القصيدة استعارة الطريق لتمثيل حياة نيرودا، من بداياته المتواضعة إلى اعترافه العالمي.
  - يتم تسلیط الضوء على أهمية كل خطوة، من الأولى والصعبة
  - إلى الأكثر مجدًا.
- **إنسانية نيرودا:**
  - على الرغم من الشهرة والاعتراف، لا تغفل القصيدة عن إنسانية نيرودا، متذكرة أصوله وارتباطه بالأرض
  - باختصار، "سائِر" هي قصيدة تدعونا للتأمل في مسيرة حياة بابلو نيرودا
  - مسلطة الضوء على مثابرته، ارتباطه بالأرض وإرثه الأدبي.

## إلى السماء (AL CIELO)

رفعت نظرك التقيت بالعدم ثم أتت النجوم، المذنبات والثلاثيات (التكوينات الثلاثية). زرعت عيناك، نظرك ولدت أبيات شعرية وتناغمات أعددت كتاباً وألبسة. ثم أتى القمر، أنارك فضةً بسط السجاد على منظرك الطبيعي، المنس أملك. أتيح للرعد أن يُشعر به (أو: أطلق الرعد صوته) ففتحت عينيك العميقتين بقيت غاضباً، لم تُرد أن تموت.



### (AL) "تحليل قصيدة "إلى السماء CIELO":

تأخذنا هذه القصيدة، وعنوانها "إلى السماء" ، إلى بعد كوني لعمل بابلو نيرودا، مستكشفةً ارتباطه بالكون ونضاله ضد الفناء.

21

#### •: النظرة نحو الانتهاية :

- ، تبدأ القصيدة بصورة نيرودا وهو يرفع نظره نحو السماء ◦ "ليواجه في البداية" "العدم".

- يمكن تفسير هذا "العدم" على أنه اتساع الكون والشعور ◦ بالضالة أمام ش ساعته.

#### •: اليقظة الكونية :

- ، "بعد ذلك، تمتلئ السماء بـ "النجوم، المذنبات والثلاثيات ◦ وهي رموز لجمال الكون وغموضه.

- توحّي عبارة "زرعت عيناك، نظرك" بأن هذه الصور ◦ السماوية ألهمت إبداع نيرودا، مما أدى إلى ولادة "أبياته الشعرية وتناغماته".

تمثل عبارة "ولدت أبيات شعرية وتتاغمات أعدّت كتاباً" و"اللبسة" العمل الأدبي لنيرودا، وكان هذا العمل حلقة بواسطة الكون نفسه.

#### • النور والأمل:

- يرمز وصول القمر، الذي "أنار فضةً" و "بسط السجاد على منظرك الطبيعي"، إلى نور الإلهام والأمل.
- ظهر لنا عبارة "المسن أملك" كيف منح القمر الأمل لنيرودا بريقاً.

#### • النضال ضد الفناء:

- يمثل ظهور "الرعد" المواجهة مع الفنان.
- ظهر عبارة "فتحت عينيك العميقتين، بقيت غاضباً، لم تُرُد أن تموت" مقاومة نيرودا للموت ورغبتة في السمو من خلال عمله.

#### • الارتباط بالكون:

- تقيم القصيدة ارتباطاً بين عمل نيرودا والكون، مما يوحي بأن شعره هو تعبير عن اتساع الكون وغموضه.
- تدعى القصيدة إلى التأمل في الحياة والموت والسمو.
- باختصار، "إلى السماء" هي قصيدة تستكشف البُعد الكوني لشعر نيرودا مسلطة الضوء على قدرته على إيجاد الإلهام في الكون ونضاله ضد الفناء.

## الزهرة في روح بابلو

"كورودِ من حرير كبنفسج أزرق شجيرة "تشاغوال الشامخة (نبة شوكية تشيلية) الحروف العادية ولدت بلا مثيل. زهرةٌ وعطرُ الكينا راتنج الصنوبر عبيرُ الغار قدسية الكاتيلو (شجرة قرفه تشيلية) واحدة تلو الأخرى، الزهرة قدمت لك كانت تترعر روحك من الفرح إلى الألم بل، انتشر هدوؤك عندما كان إكسيراً (Picaflor) تغذى الطائر الطنان وحلوة في يوم مشمس يرفرف فيه الطائر الصغير زرع لك الحب.



:تحليل قصيدة "الزهرة في روح بابلو" لـألفريد أسيس، إداءً لـبابلو نيرودا تستكشف هذه القصيدة، وعنوانها "الزهرة في روح بابلو" ، ارتباط بابلو نيرودا بالطبيعة، مستخدمة استعارة الزهور لتمثيل الإلهام والمشاعر التي أزهرت في روحه.

### • تنوع الأزهار

- تسرد القصيدة مجموعة متنوعة من الأزهار، من "الورود الحريرية" الرقيقة و "البنفسج الأزرق" إلى نبتة "الحروف العادية" و "التشاغوال الشامخة" الأصلية " التي تحول إلى شيء "بلا مثيل".
- "كما يذكر أشجار مثل "الكينا" ، و"الصنوبر و"الكاتيلو" ، التي ترمز عطورها وراتجاتها إلى الثراء الحسي للطبيعة ."
- :الطبيعة كمصدر للإلهام

- توحى عبارة "واحدة تلو الأخرى، الزهرة فَدِمتْ لك كانت تزرع روحك" بأن الطبيعة كانت مصدراً ثابتاً للإلهام لنيرودا، شغذي روحه بمجموعة متنوعة من المشاعر.
- "تظهر عبارة "من الفرح إلى الألم بل، انتشر هدوؤك" كيف تؤثر الطبيعة على حالات الشاعر المزاجية.
- **:الطائر الطنان كرمز للحب**
  - الذي يتغذى من (Picaflor) تمثل صورة الطائر الطنان رحى الأزهار الحب والحلوة التي وجدها نيرودا في الطبيعة.
  - توضح عبارة "كان إكسيراً وحلوة في يوم مشمس يُرفِّف فيه الطائر الصغير زرع لك الحب" كيف تقدم الطبيعة الحب لنيرودا.
  - **:الطبيعة في روح نيرودا**
  - توحى القصيدة بأن الطبيعة لم تلهم نيرودا فحسب، بل أصبحت أيضاً جزءاً لا يتجزأ من روحه.
  - أزهرت الأزهار وعطور الطبيعة في داخله، مولدة شعره
  - باختصار، "الزهرة في روح بابلو" هي قصيدة تحفل بالارتباط العميق لنيرودا بالطبيعة، مسلطة الضوء على كيفية تغذية جمال وتنوع العالم الطبيعي لروحه وإلهام عمله.

## بابلو، مطر الجنوب

يُبِلَّكَ مطْرُ الجنوْبِ الرطْبُ فِي طَرِيقِكَ إِلَى المَدْرَسَةِ. هَطَّلَ المَطْرُ عَلَيْكَ عَلَى صَدْرِكَ وَظَهَرَكَ عَلَى قَبْعَتِكَ عَرِيشَةً الحَافَةِ وَالْعَصَا فِي الْفَجْرِ فِي التَّلَلِ  
الْخَضْرَاءِ لِلآمَالِ وَالْأَشْجَارِ مُعْلَنَةً قَدْوَمَكَ.

**تحليل قصيدة "بابلو، مطر الجنوب" لأفريد أسيس**  
تستحضر هذه القصيدة، وعنوانها



"بابلو، مطر الجنوب" ، صورة الشاعر الشاب بابلو نيرودا وهو يواجه المطر" في طريقه إلى المدرسة، رابطةً إيهاد بالمشهد الجوي والطبيعي لجنوب تشيلي.  
المطر كعنصر حاضر دائمًا

- تسلط القصيدة الضوء على الحضور المستمر للمطر في حياة نيرودا، خاصة خلال طفولته وشبابه في جنوب تشيلي
- يشدد تكرار عبارة "هَطَّلَ المَطْرُ عَلَيْكَ" على كثافة واستمرارية هذا العنصر الطبيعي
- الارتباط بالمشهد الجنوبي

- يصبح المطر رمزاً للمشهد الجنوبي، الرطب والأخضر الذي أثر بعمق في عمل نيرودا.
- ظهرت عبارة "في التلال الخضراء للأعمال والأشجار معلنة قومك" حضور الطبيعة، وكيف أنها كانت تميز حياة نيرودا.
- صورة نيرودا الشاب
  - Para obtener más información, العصا" و "عريضة الحافة".
  - تستحضر هذه الصورة بساطة وتواضع بداياته.
- المطر كرمز للإلهام
  - يتحول المطر، الذي قد ينظر إليه كعقبة، إلى رمز للإلهام للشاعر الشاب نيرودا.
  - ظهرت عبارة "يُيلُك مطر الجنوب الرطب في طريقك إلى المدرسة" كيف كان المطر حاضراً حتى في الأنشطة اليومية الأكثر بساطة.

باختصار، "بابلو، مطر الجنوب" هي قصيدة تلتقط جوهر المشهد الجنوبي وتتأثره في حياة وعمل بابلو نيرودا، باستخدام المطر كرمز قوي للارتباط بالطبيعة.

## بابلو وحجارة النهر

### بابلو

حجارة النهر تُصدر صوتاً تصقل  
حوافها بمرور التيار أكثر من حجرِ  
ألفته يدُك لامسَ الأسطحِ  
المُعطرة بالصقير لم تتألم لأنها  
كانت مُزينة بقصائد وأشعارٍ ناعمةٍ  
كالحرير من يديك الكريمتين في  
كتاباتك وعينيك المتشوقة  
للغامرة.



#### تحليل قصيدة "بابلو وحجارة النهر" لألفريد أسيس

تستحضر هذه القصيدة، وعنوانها "بابلو وحجارة النهر" ، صورة الشاعر الشاب بابلو نيرودا وهو يتفاعل مع حجارة النهر، مستخدماً هذه الصورة لترمز إلى ارتباط الشاعر بالطبيعة وقدرته على تحويل الواقع من خلال الشعر.

27

#### صورة حجارة النهر

- تبدأ القصيدة بوصف حجارة النهر، التي "تصدر صوتاً تصقل حوافها بمرور التيار". تستحضر هذه الصورة قوة الطبيعة وجمالها.
- تمثل الحجارة الواقع الملمس والمحدد، ولكنها تمثل أيضاً إمكانية التحول.
- تفاعل نيرودا مع الحجارة
- تشير عبارة "أكثر من حجرِ ألفته يدُك لامسَ الأسطحِ المُعطرة بالصقير" إلى تفاعل نيرودا المرح والاستكشافي مع الطبيعة.

- ، "ترمز الحجارة، "المَرْيَةَ بقصائد وأشعارٍ ناعمة كالحرير، إلى قدرة نيزودا على تحويل الواقع من خلال شعره، مغرياً إياه بالجمال والمعنى.
  - : الشعر كتحول
    - توحى القصيدة بأن شعر نيزودا يمتلك القدرة على تلبيس وتجميل الواقع، وكأن الحجارة تتحول إلى حرير بلمسة منه.
    - تظهر عبارة "من يديك الكريمتين في كتاباتك وعينيك المتشوقة للمغامرة" طاقة نيزودا، وكيف تنتقل هذه الطاقة إلى عمله.
  - : الارتباط بالطبيعة
    - تؤكد القصيدة على الارتباط العميق لنيزودا بالطبيعة، والذي يتجلّى في تفاعله مع حجارة النهر.
    - الطبيعة كمصدر للإلهام، وكوسيلة للإبداع.
- باختصار، "بابلو وحجارة النهر" هي قصيدة تحفل بقدرة بابلو نيزودا على تحويل الواقع من خلال شعره، مستخدماً صورة حجارة النهر كرمز قوي لهذا التحول.



## بابلو، يكتب للجنوب

تحوّل الجنوب إلى روضة غناء من قلمك في الورق استحضرت الأروكاريا الكانيلو المقدس وأكثر نحو الغرب شجرة اللينغا الراسخة بجانب النير والبركان على قمم الجبال. وأكثر أسفلاً الكويهيس، المانيو الأولمو ذو العطر الشامل أشجار غابتك الخضراء الساحرة والمعدية (المتغلغلة) خضرة من فراش التربة متاقضة في ارتفاعات سمائك الزرقاء.



**تحليل قصيدة "بابلو، يكتب للجنوب" لـألفريد أسيس**  
تحتفل هذه القصيدة، وعنوانها "بابلو، يكتب للجنوب" ، بقدرة بابلو نيرودا على تحويل المشهد الجنوبي لتشيلي إلى عالم شعري من خلال كتاباته.

29

### • تحول الجنوب عبر القلم

- تسلط القصيدة الضوء على كيف قام نيرودا، بقلمه، بتحويل مكان للجمال، (vergel)، "الجنوب إلى" روضة غناء والخصوصية الفائقة.

◦ هذا يبرز قوة الشعر في بث الحياة وتحويل الواقع.

### • استحضار المشهد الجنوبي:

- تذكر أشجار رمزية لجنوب تشيلي، مثل الأروكاريا، والكانيلو المقدس، واللينغا، والنير، والكويهيس، والمانيو والأولمو، مما يخلق صورة حية ومفصلة للمشهد الطبيعي.
- يثير وصف الأشجار والبركان على الجبال عظمة وتنوع المشهد الجنوبي.

### • الارتباط بالطبيعة:

- تؤكد القصيدة على الارتباط العميق لنيرودا بالطبيعة، والذي يتجلى في قدرته على استحضارها بدقة وجمال بالغين. تُظهر عبارة "أشجار غابتك الخضراء الساحرة والمعدية متلاصقة في ارتفاعات سمائك الزرقاء" كيف أصبحت الغابة والسماء ملكاً لنيرودا.
- **الشعر ك فعل خلق**
  - توحى القصيدة بأن كتابة نيرودا هي فعل خلق، حيث يشكل الشاعر المشهد الجنوبي ويمنحه معنى.
  - نيرودا، من خلال شعره، يخلق مشهداً هو جزء منه.
- باختصار، "بابلو، يكتب للجنوب" هي قصيدة تحتفي بقدرة بابلو نيرودا على التقاط جوهر المشهد الجنوبي من خلال شعره، محولاً إياه إلى عالم شعري

## رؤيه بابلو

**مَاًذَا تَرَى يَا بَابِلُو؟**

نورس ببیث من حجر جبال من وهم ترى  
،"يا بابلو، مسرحك الساحر "إيسلا نيغرا  
تلك التي صخورها سوداء. يروي  
الأقدمون، أن "إيسلا نيغرا" كانت مجرد  
أثر وأن الصيادين عند عودتهم من  
أعمالهم في البحر كانوا يرون الصخور



الداكنة على الساحل ويقولون: "لقد وصلنا إلى إيسلا نيغرا" وهكذا زُرَع اسمُك  
بابلو من إيسلا نيغرا.

31

**تحليل قصيدة "رؤيه بابلو" لـألفريد أسيس  
Isla Negra . ملاده ومصدر إلهامه**

### • **السؤال والإجابة**

- تبدأ القصيدة بالسؤال: "مَاًذَا تَرَى يَا بَابِلُو؟"، داعيةً إيانا للتأمل ◦  
في العالم عبر عيني الشاعر
- تكشف لنا الإجابة رؤية نيرودا: "نورس، ببیث من حجر ◦  
جبال من وهم". تستحضر هذه الصور بساطة وجمال المشهد  
الساحلي.

### • **إيسلا نيغرا" كمسرح ساحر"**

- عباره "ترى، يا بابلو، مسرحك الساحر إيسلا نيغرا، تلك التي ◦  
صخورها سوداء" تضعنا في المكان الرمزي الذي ميز حياة  
نيرودا وعمله.
- تُقدم "إيسلا نيغرا" مكان للأحلام، حيث تتشابك الطبيعة ◦  
والخيال.

- : "أصل اسم "إيسلا نيغرا"
  - ، تروي لنا القصيدة أسطورة عن أصل اسم "إيسلا نيغرا" ربطاً لها برؤية الصيادين العائدين من البحر.
  - يروي الأقدمون، أن إيسلا نيغرا كانت مجرد أثر وأن الصيادين عند عودتهم من أعمالهم في البحر كانوا يرون الصخور الداكنة على الساحل ويقولون: لقد وصلنا إلى إيسلا نيغرا وهكذا زُرّع اسمكَ بابلو من إيسلا نيغرا.
  - تضيف هذه القصة لمسة من الغموض والسحر إلى المكان وترتبطه بالتقاليد والثقافة المحلية.
- : "ارتباط نيرودا بـ "إيسلا نيغرا"
  - توحى القصيدة بأن "إيسلا نيغرا" لم تكن مجرد مكان مادي لنيرودا، بل كانت أيضاً مساحة للإبداع وللقاء مع الذات.
  - الجملة الأخيرة "بابلو من إيسلا نيغرا" تُشَيِّع هوية مشتركة بين الشاعر ومكانه.
- باختصار، "رؤية بابلو" هي قصيدة تدعونا للتأمل في جمال "إيسلا نيغرا" عبر عيني بابلو نيرودا، مسلطة الضوء على أهمية هذا المكان في حياته وعمله.



## خطواتك البطيئة والمؤكدة كصوتك الهادئ والمتممِّل

**خطواتك البطيئة والمؤكدة كصوتك الهادئ والمتممِّل.**

من الذي قاد خطاك يا بابلو؟ بعد الجنوب الماطر  
إلى مدينة بجوار السلسلة الجبلية إلى جزيرة مليئة  
بأشجار السرو بآثارٍ عبرتها عربات الماضي  
بأمواجٍ عابرة وأسماءٍ ملونة. من الذي استقبل  
خطاك يا بابلو؟ بمرساة الحديد التي تركتها في  
أرضك ولا تزالُ مُتعرّقةً ومُصمدًاً بنسائم البحر  
بمرور الزمن الذي لم يُصدِّي نظرتك التي  
تُثيرُ حروقَ المقطوعة خلف شجرة التشاغوال.



"تحليل قصيدة "خطواتك البطيئة والمؤكدة كصوتك الهادئ والمتممِّل":  
لألفريد أسيس

تتأمل هذه القصيدة، وعنوانها "خطواتك البطيئة والمؤكدة كصوتك الهادئ  
والمتممِّل" ، المسيرة التي قطعها بابلو نيرودا، من بداياته في جنوب تشيلي  
المكان الذي أصبح ملاذه ومصدر (Isla Negra)، "وصولاً إلى" إيسلا نيجرا  
إلهامه.

### • الصوت ٧ صورة الخطوات:

- ، تبدأ القصيدة بوصف خطوات نيرودا بأنها "بطيئة ومؤكدة"  
◦ وصوته بأنه "هادئ ومتّمِّل" ، مستحضره صورة السكينة  
◦ والحكمة.

- تتناقض هذه الصورة مع الحدة والشغف الموجودين في  
◦ شعره.

### • الرحلة من الجنوب:

- تستحضر القصيدة رحلة نيرودا من "الجنوب الماطر" إلى  
◦ "مدينة بجوار السلسلة الجبلية، وأخيراً إلى" إيسلا نيجرا

ترمز هذه الرحلة إلى بحث نيرودا عن مكان يمكنه فيه ○  
التواصل مع الطبيعة وإيجاد صوته الخاص.

- **Traducción de "إيسلا نيغرا":**

توصف "إيسلا نيغرا" بأنها مكان ساحر، مليء بـ "أشجار ○  
السرور"، و "أثارٍ عبرتها عرباتُ الماضي"، و "أمواجٍ عابرة وأسماءٍ ملونة".

يبين هذا الوصف جمال وهدوء المكان، الذي أصبح بيت ○  
نيرودا.

- **مرساة الحديد:**

ترمز صورة "مرساة الحديد" التي تركها نيرودا في أرضه ○  
إلى تجذره في أصوله وارتباطه بالبحر.

تُظهر عبارة "ولَا تزالَ مُتعرِّفًا وَمُصْدَدًاً بِنسَائِمِ الْبَحْرِ بِمَرْورِ الزَّمْنِ الَّذِي لَمْ يُصْدِيْ نَظَرَكَ الَّتِي تُنْتَرِ حِروْفَكَ الْمُقْطَعَةَ خَلْفَ شَجَرَةِ التَّشَاغُولِ" كيف أن مرور الزمن لا يؤثر على إرث الشاعر.

- **التساؤل حول من قاد خطاه:**

يدعو السؤال "من الذي قاد خطاك يا بابلو؟" إلى التأمل في ○  
القوى التي أثرت في حياة نيرودا وعمله.

يمكن العثور على الإجابة في حبه للطبيعة، وشغفه بالشعر ○  
وبحثه المستمر عن الجمال والحقيقة.

باختصار، "خطواتك البطيئة والمؤكدة كصوتك الهادئ والمتمهل" هي قصيدة تحتفي برحلة بابلو نيرودا نحو مصيره، مسلطة الضوء على أهمية "إيسلا نيغرا" في حياته وعمله.

Pablo:

Tus ojos las vieron  
tus letras esculpieron.  
Una mirada bastaba  
para encontrar amada.  
Deseos e ilusiones  
besos por montones  
caricias prohibidas  
caudal de emociones  
Simple, cálido,  
fidelidades ajenas buscando el  
prado  
dejando las penas.

Sonrisa imperecedera  
llegando a mujer de cera  
mente clara y certera como la piedra de cantera.

\*\*\*

Este poema, titulado "MUJER", explora la relación de Pablo Neruda con las mujeres, destacando su capacidad para capturar su esencia a través de su poesía.

### **La mirada y la escritura:**

El poema comienza resaltando la capacidad de Neruda para ver y plasmar la belleza de la mujer a través de sus "ojos" y sus "letras".



"Una mirada bastaba para encontrar amada" muestra la facilidad de Neruda para ser cautivado.

### **Las emociones y los deseos:**

El poema evoca la pasión y el deseo que Neruda sentía por las mujeres, describiendo "deseos e ilusiones, besos por montones, caricias prohibidas, caudal de emociones".

"Simple, cálido, fidelidades ajenas buscando el prado dejando las penas." Nos muestra las relaciones amorosas del poeta.

### **La idealización de la mujer:**

El poema también sugiere una idealización de la mujer, describiéndola como una "mujer de cera, mente clara y certera como la piedra de cantera".

"Sonrisa imperecedera" muestra como la belleza de la mujer es algo que permanece.

### **La mujer en la poesía de Neruda:**

El poema refleja la presencia constante de la mujer en la poesía de Neruda, donde se convierte en musa, objeto de deseo y símbolo de belleza.

Alfred Asís Ferrando nos deja ver, como la mujer fue una gran inspiración para Neruda.

En resumen, "MUJER" es un poema que explora la relación de Pablo Neruda con las mujeres, destacando su capacidad para capturar su esencia a través de su poesía y como la figura de la mujer fue importante en su vida y obra.

## بابلو والنهر بَابُلُو

أردت أن تُبحِّر فيه شعرت بحجارته كأنه بحرٌ صغير بزبده وذيله المائية. غمرت قدميك في مياهه الباردة تياراً دفعتك يداك مجتنا. جلب همس حجارته انتباحك نعم، كانت تتحدث إليك من المجرى الغاضب كانت تُغْنِي لك ألحان النهر.



**لـألفريد أسيس (PABLO Y EL RÍO)** "تحليل قصيدة "بابلو والنهر" ، تستكشف هذه القصيدة، وعنوانها "بابلو والنهر" ، علاقة بابلو نيرودا بالنهر وهو عنصر طبيعي يرمز للحياة، والحركة، والإلهام.

37

### • الارتباط الجسدي بالنهر :

- نصف القصيدة التفاعل الجسدي لنيرودا مع النهر: "أردت أن تُبحِّر فيه، شعرت بحجارته، غمرت قدميك في مياهه الباردة".
- تستحضر هذه الصور التجربة الحسية لنيرودا، واتصاله المباشر بالطبيعة.

### • النهر كبحر صغير :

- عبارة "كأنه بحرٌ صغير، بزبده وذيله المائية" تُظهر رؤية نيرودا، وكيف أن النهر هو بحر صغير، بخصائصه الخاصة.

### • النهر كمصدر للإلهام :

- توحّي عبارة "جلب همس حجارته انتباحك، نعم، كانت تحدث إليك من المجرى الغاضب، كانت تُغْنِي لك ألحان النهر" بأن

النهر كان مصدراً للإلهام لنيرودا، الذي وجد في همسه وفي صوت حجارته لحنًا شعريًا.

كانت الحجارة تتحدث إلى الشاعر، وتمنحه الإلهام لقصائده ○

• **النهر كرمز للحياة** ○

يمكن تفسير النهر، بتياره وحركته المستمرة، كرمز للحياة ○  
التي تتدفق وتحول

تُظهر عبارة "تيارات دفعتك يداك مجّدنا" قوة النهر، وكيف  
كان نيرودا يُعجب بها

• **الطبيعة كصوت** ○

تمثل القصيدة الطبيعة كياناً يتواصل مع الشاعر ○

باختصار، "بابلو والنهر" هي قصيدة تحتفل بارتياط بابلو نيرودا بالنهر  
سلطة الضوء على قرته على إيجاد الإلهام في الطبيعة وعلى إدراك صوتها  
الشعري.

بابلو والبركان

بابلو

نظرُكَ ارتفعَتْ إِلَى المخروطِ الجليدي تَلَهُ عَالِيَّةً  
مِنَ الْأَرْضِ إِلَى السَّمَاءِ قَاصِفٌ وَسَحْبٌ دَخَانٌ  
أَدْهَشَتْ بِرَاعُوكَ. رُفَقَاءُ الْمَشْهُدِ كَأَسِرَّةٍ بُحِيرَاتِهِ  
بِيَضَاءٍ فِي الشَّتَاءِ مُتَعَرِّيَّةٌ فِي الصَّيفِ. لَمْسَتْ  
الصَّهَارَةَ الْقَاسِيَّةَ الَّتِي تَدَفَقَتْ مُلْتَهِبَةً مِنْ تِلْكَ  
الْأَيَّامِ الْغَائِبَةِ الَّتِي سَتَعُودُ غَدًا.



(PABLO) "تحليل قصيدة "بابلو والبركان  
Y EL VOLCÁN (Análisis)

تستكشف هذه القصيدة، وعنوانها "بابلو والبركان" ، افتتان بابلو نيرودا  
بالبراكين، التي ترمز لقوة الطبيعة والتحول.

39

- **النَّظَرَةُ نَحْوَ الْأَرْتَفَاعِ**
  - تبدأ القصيدة بصورة نظرة نيرودا المرتفعة نحو "المخروط الجليدي" ، أي البركان، الذي يمتد "من الأرض إلى السماء".
  - يمثل هذا إعجاب نيرودا بجلال البركان وهيبته.
- **قُوَّةُ وَغَمْوُضُ الْبَرْكَانِ**
  - تستحضر عبارة "قاصفٌ وَسَحْبٌ دَخَانٌ أَدْهَشَتْ بِرَاعُوكَ" .
  - قوة وغموض البركان، بأصواته وابتعاثاته.
  - تُظْهِرُ عبارة "رُفَاقَاءُ الْمَشْهُدِ، كَأَسِرَّةٍ بُحِيرَاتِهِ، بِيَضَاءٍ فِي الشَّتَاءِ، مُتَعَرِّيَّةٌ فِي الصَّيفِ" التغيرات في المشهد الطبيعي الذي يحيط بالبركان.
- **الْإِرْتِبَاطُ بِالْأَرْضِ**

- تشير عبارة "لمست الصهارة القاسية التي تدفقت مُنْهَبَةً من تلك الأيام الغائبة التي ستعود غداً" إلى ارتباط نيرودا الجسدي والعاطفي بالأرض، بتاريخها وطاقتها.
- تمثل الصهارة، رمز القوة الداخلية للأرض، القوة الإبداعية لنيرودا أيضاً.
- **البركان كرمز للتحول**:
  - يمكن تفسير البركان، بقدراته على تحويل المشهد الطبيعي كرمز للتحول المستمر للحياة والطبيعة.
  - **الطبيعة كمصدر للإلهام**:
    - تمثل القصيدة الطبيعة كمصدر للإلهام لنيرودا.
- باختصار، "بابلو والبركان" هي قصيدة تحتفل بافتتان بابلو نيرودا بالبراكيين مسلطة الضوء على قدرته على إيجاد الجمال والمعنى في قوة الطبيعة وتحولها.

بابلو، دمعة

بابلو

أرى الخدود الذهبية تشقّها دمعة كنهرٍ فرعى ينبعُ من الجبل على وجوه الغد الصغيرة. هم الذين يحبونك ويأتون كل يوم إلى حضنك يدوسون أرض "إيسلا نيغرا" ويرون في البحر الغروب. هم الآلاف، الذين يعلنون أنهم كانوا يعرفونك بالفعل سائرون، عابرون من بلدان بعيدة، بذورٍ كريمةٍ لآخرة كثيرين.



41

**لألفريد (PABLO, UNA LÁGRIMA) "تحليل قصيدة "بابلو، دمعة":**

تستحضر هذه القصيدة، وعنوانها "بابلو، دمعة" ، العاطفة والإرث الدائم "ليابلو نيرودا" ، مركزه على الارتباط بين الشاعر ومعجبيه في "إيسلا نيغرا (Isla Negra).

• الدمعة كرمز للعاطفة :

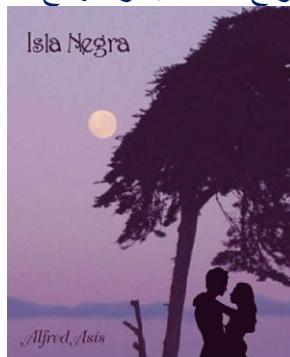
- تبدأ القصيدة بصورة دمعة تشق "الخدود الذهبية" ، رمزاً للعاطفة التي لا يزال نيرودا يشيرها في زواره.
- عبارة "كنهرٍ فرعى ينبعُ من الجبل على وجوه الغد الصغيرة" تصف الدمعة كنهر يتدفق من الأعلى إلى المستقبل.

◦ "إيسلا نيغرا" مكان للحج" :

- "تصف القصيدة كيف يقصد معجبو نيرودا "إيسلا نيغرا يدوسون أرض إيسلا نيغرا" ويتأملون البحر، ساعين للتواصل مع روح الشاعر.
- "عبارة "هم الذين يحبونك ويأتون كل يوم إلى حضنك ظهر المودة التي يشعر بها الناس تجاه الشاعر.
- إرث نيرودا الدائم
  - عبارة "هم الآلاف، الذين يعلنون أنهم كانوا يعرفونك بالفعل، سائرون، عابرون من بلدان بعيدة، بذورٍ كريمةٍ لإخوة كثيرين" تبرز عالمية إرث نيرودا، الذي يتتجاوز الحدود والأجيال.
  - يظل الشاعر حياً في قلوب قرائه.
- الارتباط بين الشاعر ومعجبيه
  - تقيم القصيدة ارتباطاً عاطفياً بين نيرودا ومعجبيه، الذين يجدون في شعره وفي مكان إقامته ملاذاً ومصدراً للإلهام، باختصار، "بابلو، دموعة" هي قصيدة تحتفل بالإرث العاطفي لبابلو نيرودا.
  - مسلطة الضوء على الارتباط الدائم بين الشاعر ومعجبيه في "إيسلا نيغرا".

## في إيسلا نيغرا (En Isla Negra)

يحلُّ الليلُ في "إيسلا نيغرا" تتحول أشجارُ السرو إلى أشباحٍ. يُغنى القمرُ الأمواجَ لذكِّ البحر الهائج الذي يُطْفِئُ الصمت. تتمكن الأزهار من إصدار عطورها. حلاوةُ التنشاغوال. عسلُ نبتة الدُوكا، حتى مرارةُ الصَّبَرِ (الألوفيرا). عند الدخول إلى المنزل، يا بابلو، نبيذُ أحمرٍ (نبيذ ساخن متبل - Navigao) "مبَحَّر" بأبخرةٍ دافئةٍ مُؤْمَنة. يبدأ المطرُ وليمته قارعاً السقف الفلسفِي. ثُدُوي الرُّوعُودُ تَعْرَقُ في الإبداع. تريِّدُ أن تكتُبَ شعورَكَ تنتظرُ إلى حبيبَتَكَ المُدللةَ إلى جانبِكَ؛ إما أن تذهب معها إلى الفراش أو تتركها جانباً وتأخذُ القلمَ والورقَ وتدعُ حروفَكَ تُزَهِّر.



43

**لألفريد أسيس (EN ISLA NEGRA)** "تحليل قصيدة "في إيسلا نيغرا" تنقلنا هذه القصيدة، وعنوانها "في إيسلا نيغرا" ، إلى الأجواء الساحرة لـ "إيسلا نيغرا" أثناء ليلة عاصفة، حيث تتشابك الطبيعة والإبداع في شخصية بابلو نيرودا.

**: الأجواء الليلية لـ "إيسلا نيغرا"**

- تصف القصيدة تحول المشهد الليلي لـ "إيسلا نيغرا" ، حيث تتحول أشجار السرو إلى أشباح ويهيج البحر تحت ضوء القمر.
- يخلق هذا الجو الغامض والموحي مسرحاً مثالياً للإلهام الشعري.
- سيمفونية الطبيعة .

- تستحضر القصيدة عطور الأزهار ونكهات الطبيعة، من حلاوة التشاغوال إلى مرارة الصّير، مما يخلق سيمفونية حسية.
- ينضم المطر والرعد إلى هذه السيمفونية، خالقين جواً من الحدة والعاطفة.
- **:ملجاً نيرودا**
  - تأخذنا القصيدة إلى منزل نيرودا، حيث يجد الشاعر ملجاً "ودفناً في نبيذ أحمر "مبّحر".
  - تتناقض هذه اللحظة من الألفة والعزلة مع حدة العاصفة الخارجية.
- **:الإلهام الشعري**
  - يوقد المطر والرعد إبداع نيرودا، الذي يشعر بالاندفاع لكتابة مشاعره.
  - ظهر لنا القصيدة ازدواجية الشاعر، الذي يتصارع بين رفقة مع محبوبته وضرورة إطلاق العنان لإلهامه.
  - إما أن تذهب معها إلى الفراش أو تتركها جانباً وتأخذ القلم "والورق وتدع حروفك تُزهّر" ظهر هذه الازدواجية.
- **:الطبيعة كإلهام (مُوزة)**
  - في هذه القصيدة، تُقدم الطبيعة كملهمة (مُوزة) عظيمة للشاعر.

باختصار، "في إيسلا نيغرا" هي قصيدة تلتقط جوهر حياة بابلو نيرودا في "إيسلا نيغرا" ، حيث تتشابك الطبيعة، والعاطفة، والإبداع في مشهد ساحر" . وموجٍ

"كان يمشي في تلال تشيلي. في تلك الساحات التي لا تنتهي لـ "بوينس آيرس في جادات باريس وساحات إسبانيا، حتى في "ماتشو بيتشو" والتلال البيروفية شوارع صغيرة وممرات ذات طبيعة نفحة، في أركان العالم، متبعاً أثر الخفسيات طيران الفراشة، سباحة السمكة. تحلق الطائر فوق البحر، سقوط الورقة الجافة من الشجرة صوت فرقعة الغصن المداعب بالريح. المزيد والمزيد منك يا بابلو"



## (MÁS Y MÁS DE NERUDA) "تحليل قصيدة "المزيد والمزيد من نيرودا للأفريد أسيس:

45

تحتفل هذه القصيدة، وعنوانها "المزيد والمزيد من نيرودا" ، بوجود بابلو نيرودا المنتشر في كل مكان في العالم، من مناظر تشيلي مسقط رأسه إلى أبعد أركان الكوكب.

### • رحلة نيرودا عبر العالم

- تصف القصيدة مسيرة نيرودا في أماكن مختلفة من العالم
- "من تلال تشيلي" إلى "ماتشو بيتشو" و "ساحات إسبانيا".
- يستحضر هذا الوصف صورة نيرودا المسافر، الذي جاب العالم بحثاً عن الإلهام والخبرات.

### ◦ الارتباط بالطبيعة

- تسلط القصيدة الضوء على ارتباط نيرودا بالطبيعة، مذكرة عناصر مثل "أثر الخفسيات"، "طيران الفراشة"، "سباحة سقوط الورقة الجافة" و "السمكة".

- تستحضر هذه الصور حساسية نيرودا تجاه العالم الطبيعي
- والتي تتعكس في شعره.

- **:وجود نيرودا المنتشر في كل مكان**
    - توحى القصيدة بأن وجود نيرودا يمتد إلى ما وراء الأماكن ◦ التي زارها، متغللاً في "شوارع صغيرة وممرات ذات طبيعة نقية في أركان العالم".
    - عبارة "المزيد والمزيد منك... يا بابلو" تبرز استمرار إرثه ◦ الذي لا يزال حياً في ذاكرة وخيال قرائه.
  - **:الطبيعة عنصر موحد**
    - تُظهر لنا القصيدة كيف أن الطبيعة هي عنصر موحد، يربط ◦ نيرودا بالعالم.
- باختصار، "المزيد والمزيد من نيرودا" هي قصيدة تحتفل بالحضور الدائم لبابلو نيرودا في العالم، مسلطة الضوء على ارتباطه بالطبيعة وقدرته على تجاوز الحدود والأجيال.



## أراك يا بابلو

في ذلك الشاطئ المجاور في (Budi) "جالس على حافة بحيرة" بودي



القارب المكسور ذلك الذي أبحر في مياهها  
تنتظر إلى الطيّات الناعمة لأمواجها فاقداً  
بصرك نحو الأفق. أراك صامتاً ومعقداً  
، تُعدُّ المسافات التي تفصلك عن البحر  
 تستشعر غناء من سيل البحر. أراك ولا أفقدك  
 تبقى دائماً ملتصقاً بالبحر تزرع حروفًا  
 متساقطةً من عقلك.

**لـألفريد أسيس (TE VEO PABLO)** "تحليل قصيدة" "أراك يا بابلو"  
 تقدم لنا هذه القصيدة، وعنوانها "أراك يا بابلو" ، صورة حميمية وتأملية  
 لبابلو نيرودا، وهو جالس في مشهد ساحلي، حيث تتشابك الطبيعة والتفكير  
 . صورة نيرودا في المشهد

- تضاعنا القصيدة بجانب نيرودا "جالس على حافة بحيرة بودي" ، على شاطئ، بجوار "قارب مكسور" ، وهي عناصر  
 تستحضر البساطة والارتباط بالطبيعة
- عبارة "تنتظر إلى الطيّات الناعمة لأمواجها فاقداً بصرك نحو الأفق" تقدم نيرودا في لحظة تأمل
- **الآباء و التفكير**
- توحى عبارة "أراك صامتاً و معقداً تُعدُّ المسافات التي تفصلك عن البحر، تستشعر غناء من سيل البحر" بلحظة تفكير عميق وربما كآبة، حيث يواجه نيرودا اتساع البحر والمسافة التي تفصله عنه
- **الحضور الدائم لنيرودا**

- تبرز عبارة "أراك ولا أفقلك تبقى دائمًا ملتصقاً بالبحر ،تزرع حروفًا متساقطةً من عقلك" الحضور الدائم لنيرودا الذي يظل حيًّا من خلال ارتباطه بالبحر وإرثه الشعري نيرودا حاضر دائمًا، وإرثه باقٍ
- الارتباط بالبحر
  - يُقدم البحر، وهو عنصر ثابت في حياة نيرودا وعمله، كرمز للاتساع والحرية والإلهام.
  - البحر جزء من نيرودا، ونيرودا جزء من البحر
- الشعر كعملية زرع
  - عبارة "تزرع حروفًا متساقطةً من عقلك" تُظهر الشعر كعملية زرع، حيث الحروف بذور تنبت باختصار، "أراك يا بابلو" هي قصيدة تدعونا للتأمل في شخصية بابلو نيرودا في لحظة حميمية وتفكير، مسلطة الضوء على ارتباطه بالبحر وإرثه الشعري الدائم.



بابلو، من طفولتك، القطار

بابلو

شعرت بحلوة الحديد، قوة الحديد، زئير الحديد، قعقة الحديد. كان حديد  
القطار بجانب والدك. أثناء سيره  
نظرت إليه من الرصيف رأيته  
يظهر. يا بابلو، فجأة وصلت إلى  
الغابة بجوار خط الحديد. مرة  
أخرى، كان كل شيء حديداً لكنك  
التقيت بالأشجار. الخشب النبيل  
والأسير للغابات دائمة الخضرة

كان الجنوب المتخلل يتغلغل في مسامك. كم من الأوراق على الأرض  
وأغصانها نحو السماء. كم من الخضراء والارتفاع كانت معشوقك الجديد؛  
شجرة الحديقة الوحشية تلك التي لم تحرق

(تحليل قصيدة "بابلو، من طفولتك، القطار

NIÑEZ, EL TREN) للأفريد أسيس:

تنقلنا هذه القصيدة، وعنوانها "بابلو، من طفولتك، القطار" ، إلى طفولة  
بابلو نيرودا، مستحضره صورة القطار كرمز للاكتشاف والارتباط بالمشهد  
الجنوبي لتشيلي.

•: القطار كرمز للاكتشاف

- تبدأ القصيدة بوصف افتتان نيرودا بالقطار، مسلطة الضوء على وجود "الحديد" بتجلياته المختلفة: "حلوة الحديد، قوة الحديد، زئير الحديد، قعقة الحديد".
- يمثل القطار، برفقة والده، وسيلة استكشاف واكتشاف للعالم بالنسبة لنيرودا الصغير.

◦: الانتقال إلى المشهد الطبيعي



- تصف القصيدة الانتقال من عالم الحديد إلى عالم الطبيعة، "عندما يصل نيرودا إلى "الغابة بجوار خط الحديد".
  - ظهر عبارة "مرة أخرى، كان كل شيء حديداً، لكنه التقى بالأشجار، الخشب النبيل والأسير للغابات دائمة الخضراء" تغير البيئة.
  - **الارتباط بجنوب تشيلي:**
    - تستحضر القصيدة المشهد المميز لجنوب تشيلي، بأشجاره و "غاباته دائمة الخضراء" و "أوراقه على الأرض".
    - عبارة "كان الجنوب المتخيّل يتغلّف في مسامك، كم من الأوراق على الأرض، وأغصانها نحو السماء، كم من الخضرة والارتفاع، كانت معشوّقك الجديد، شجرة الحديقة الوحشية، تلك التي لم تحرق" تستحضر مشهد الجنوب.
  - **"الطبيعة ك "حديقة وحشية":**
    - يوحي تعبير "الحديقة الوحشية" باتساع الطبيعة ووفرتها، وكذلك بقوتها على الأسر والتحول.
  - **الطفولة والذاكرة:**
    - تأخذنا القصيدة إلى طفولة نيرودا، حيث تنفتح حواسه على تجربة العالم، وحيث يندمج القطار والطبيعة في ذاكرة لا تمحى.
- باختصار، "بابلو، من طفولتك، القطار" هي قصيدة تحفل بارتباط بابلو نيرودا بالمشهد الجنوبي لتشيلي، مسلطة الضوء على أهمية القطار والطبيعة في طفولته.

بدايات الزهرة

بابلو



أيتها الزهرة التي تُنير بألوانكِ روحَ الحياة  
التي تغمرین ب دقائقِ المرجَ المهيب. التي  
تُعلنَ مواسمَ الربيعِ وال العلاقاتِ الغرامية  
التي تُزرعُين. التي تعودين إلى الأرض  
من أوراقِ ميّة. أيتها الزهرة، بابلو  
زرعَكِ، جعلَكِ تنبتئنَ جعلَكِ تتميّنَ في  
القلوب. من أنا لأقول إنّي شاعرٌ فقط  
أتمنى أن أكون زهرةً بابلو.

## (COMIENZOS DE LA FLOR) "تحليل قصيدة " بدايات الزهرة" للأفريد أسيس

51

تستخدم هذه القصيدة، وعنوانها " بدايات الزهرة" ، استعارة الزهرة لاستكشاف أصل وتأثير شعر بابلو نيرودا، وكذلك تواضع الكاتب نفسه أمام عظمة الشاعر المُكرّم.

### •: الزهرة كرمز للشعر :

- تصف القصيدة الزهرة كعنصر يُنير الروح، يملأ العالم بالنقاوة، ويُعلن الجمال والحب.
- تربط هذه الصفات بالشعر، الذي يمتلك القدرة على تحويل الواقع وإيقاظ العواطف.

### •: نيرودا كزارع للزهور :

- توحّي عبارة "أيتها الزهرة، بابلو زرعَكِ، جعلَكِ تنبتئنَ" ، جعلَكِ تتميّنَ في القلوب" بأن نيرودا، من خلال شعره زرع الزهور في أرواح قرائه، مما جعل الحساسية والإعجاب ينبعان.

- يُنظر إلى نيرودا كزارع للشعر، الذي ينبع في القلوب

#### • تواضع الكاتب:

- تعبير عبارة "من أنا لأقول إني شاعر، فقط أتمنى أن أكون زهرة بابلو" عن تواضع ألفريد أسيس أمام عظمة نيرودا، متنبياً أن يكون ببساطة جزءاً من إرثه الشعري.
- يُظهر الكاتب إعجابه بنيرودا.

#### • دورة الحياة والشعر:

- تشير الإشارة إلى الزهرة التي تعود إلى الأرض من أوراق ميّة دورة الحياة والشعر، الذي يتجدد باستمرار.
- الشعر كدورة مستمرة.

باختصار، "بدایات الزهرة" هي قصيدة تحفل بالإرث الشعري لبابلو نيرودا، مستخدمة استعارة الزهرة لنسلط الضوء على قدرته على إلهام وتحويل العالم من خلال شعره.



## لقد بقيت (Te has quedado)

### بابلو



يتبعُ الطريقَ كالعشبِ التابع للبساطيِّ.  
مُسْمِيًّاً مصيره من الأرض إلى السماء  
فِرَقٌ بِيئيَّة (طبيعة) ثُرافقَ في  
المرات بينما تهيجُ الجماهيرُ مُثيرَة  
الغبار. بابلو- تئنُ النَّاسُ بابلو- يقتربُ  
من الرافد بابلو- يعبرُ السلاسل الجبلية  
بابلو- يتنفسُ الحرية. بقيَ الرفاقُ مع  
بابلو التحرري. بابلو، أيها الشاعرُ  
المحوب. بقيَ الرفاقُ مع دفءٍ يديه  
نظرِه الحزينةِ الحداءِ اللامع، المُعطفِ  
الطويلِ والمنير.

53

**لـألفريد أسيس (TE HA QUEDADO) "تحليل قصيدة "لقد بقيت"**  
تحتفل هذه القصيدة، وعنوانها "لقد بقيت"، بالحضور الدائم لبابلو نيرودا في  
العالم، مسلطة الضوء على إرثه كشاعر والتزامه بالحرية.

- **صورة نيرودا في الطريق**
  - تبدأ القصيدة بصورة نيرودا وهو يتبع طريقاً، مشبهاً إياه ببساطي يعتني بحديقته.
  - ظهرت عبارة "مُسْمِيًّاً مصيره من الأرض إلى السماء" قدرة نيرودا علىربط ما هو دنيوي بما هو متعالي.
- **مرافقة الشعب**
  - تستحضر عبارة "فِرَقٌ بِيئيَّة (طبيعة) ثُرافقَ في المرات بينما تهيجُ الجماهيرُ مُثيرَة الغبار" صورة نيرودا محاطاً بالشعب الذي يتبعه ويعجب به.

- الجماهير التي تثير الغبار، ترمي إلى الشعب.
- **صيحة الشعب**
  - "يُبرز تكرار "بابلو"- متبعاً بأفعال مختلفة ("تئن الناس" يقترب من الراقد، "يعبر السلسل الجبلية"، "يتنفس الحرية") الحضور المستمر لنيرودا في ذاكرة الشعب بابلو- يتنفس الحرية" ظهر نيرودا كرمز للحرية"
- **إرث الحرية**
  - تؤكد عبارة "بقي الرفاق مع بابلو التحرري، بابلو، أيها الشاعر المحبوب" على إرث نيرودا كمدافع عن الحرية.
  - نيرودا هو شاعر محبوب ومناضل تحرري
- **صورة الشاعر**
  - تستحضر عبارة "بقي الرفاق مع دفء يديهحزينة" الحذاء اللامع، المعطف الطويل والمنير" صورة نيرودا كرجل قريب وإنساني، على الرغم من عظمته.
  - يُذكر نيرودا كرجل قريب باختصار، "لقد بقيت" هي قصيدة تحتفل بالحضور الدائم لبابلو نيرودا في العالم، مسلطة الضوء على إرثه كشاعر والتزامه بالحرية.

## بابلو وروميو

نَمَى (Pedagógico) الشاعر مورغا خلال دراسته في كلية التربية صداقة وثيقة مع الشاعر بابلو نيرودا، تأكّدت بفضل تقاربهما الشعري. يذكر الشاعر لويس إنريكي ديلاتو، في كتاباته، الأمسيات الشعرية والمسابقات التي شاركا فيها معاً. روميو مورغا ونيرودا، في بعض الأحيان، يشارك (Lejana) "أحدهما بقصيدة" "بعيدة (Adiós)" والشاعر الجنوبي بقصيدة "وداع ويضيف أنّهما تقاسما أحياناً "بعض ليالي البوهيمية بين بيرة وبيرة". بابلو، يعرف

روميو مورغا: بابلو من الأراضي الجنوبية، بزال وتيموكو على حافة الطريق، مياه غزيرة، أشجار كبيرة أنهار شتوية جارفة، بحيرات وقمم ثلجية أبدية. روميو من أتاكاما كوبابابو!... المدينة التي أحبها أنا معادن في تلال جافة، مجاري مياه قديمة ممزروعة بالحجارة، شمس حارقة في النهار، برد فارس لا يرحم في الليل، سماءات مرصعة بالنجوم إلى أقصى حد أرض، الزلازل والبذور المنتظرة. بابلو وروميو كلاهما، لا حدود لهما من الأرض، ولأجل الأرض من تشيلي المرصعة بالنجوم.

لألفريد أسيس (PABLO Y ROMEO) "تحليل قصيدة" بابلو وروميو تقدم لنا هذه القصيدة، وعنوانها "بابلو وروميو" ، الصداقة التي جمعت بين بابلو نيرودا والشاعر روميو مورغا، مسلطة الضوء على أصولهما وارتباطهما بالأرض التشيلية.

- **الصداقة بين نيرودا ومورغا**

- تروي القصيدة كيف نَمَى نيرودا ومورغا صداقة وثيقة خلال

- دراستهما في كلية التربية، متقاسمين شغفهما بالشعر.

- تذكر الأمسيات الشعرية والمسابقات التي شاركا فيها معاً
  - بالإضافة إلى لقاءاتهما البوهيمية.
- أصول نيرودا:
  - يُوصف أصل نيرودا في جنوب تشيلي، بـ "أراضيه الجنوبية"
  - "بارال وتيموكو"، و "أشجاره الكبيرة"، و "أنهاره الجارفة"
  - "بحيراته وقممه الثلوجية" "الأبدية" *y*.

يستحضر هذا الوصف المشهد الطبيعي الوفير والقوية

  - الطبيعية التي ميزت طفولة نيرودا وعمله.
- أصول مورغاً:
  - يُوصف أصل مورغا في شمال تشيلي، في "أتاكاما"
  - "كوبابوا!", بـ "تلاته الجافة"، و "مجاري مياهه القديمة المزروعة بالحجارة"، و "شمسه الحارقة"، و "سمواته المرصعة بالنجوم".

يستحضر هذا الوصف المشهد القاحل والطبيعة القاسية

  - للصحراء، والتي أثرت أيضاً في عمل مورغاً.
- الارتباط بالأرض التشيلية:
  - *Ver más*. شعرهما.
  - عبارة "بابلو وروميو كلاهما، لا حدود لهما، من الأرض
  - والأجل الأرض، من تشيلي *المرصعة بالنجوم*" تبرز أهمية الأرض كمصدر للإلهام و كعنصر موحد.
- الشعر كعنصر موحد:
  - ظهر لنا القصيدة كيف يوحد الشعر هذين الشاعرين، على الرغم من اختلاف أصولهما.

باختصار، "بابلو وروميو" هي قصيدة تحفل بالصداقة بين بابلو نيرودا وروميو مورغا، مسلطة الضوء على أصولهما وارتباطهما بالأرض التشيلية.

## ASÍS Y NERUDA

أم-ابن. أمي، لم تريني أمشي

## يغوص الفريد أسيس في فكر و عمل نيرودا ووالدته.... (في روح بابلو (ووالدته)



كم كان عليَّ أن أسير. كم من المشاعر عليَّ أن  
أُظهر. كم من الدروب بيديكِ. أمي، صدرُكِ غابَ  
عني غناوِكِ الروحي لم يصلني. نداءٌ في النهار  
، همسةٌ في الليل في أرقِي. أمي، الرفقَة المطلقةُ  
المساعدةُ في واجباتي يذُكُّ في شعرِي، لمساتٌ  
حنانٌ من السماء. يا بابيليتوا!... لم أسمعكِ. كم  
تمنيتُ أن أسمعكِ، شاذيني من عتبة بابي تنتظرين  
إليَّ بنجوم عينيكِ. يا أمي الحبيبة، كنتِ تحبينِ  
الأبيات الشعرية تركتِ لي جوهركِ. أمي، حملتُكِ للأبد زرعتِ فيَّ الصبرِ.

58

**تحليل قصيدة "أمي، لم تريني أمشي" للفريد أسيس**

تستكشف هذه القصيدة التخيالية، وعنوانها "أمي، لم تريني أمشي" ، الارتباط العميق بين بابلو نيرودا ووالدته، تيريزا باسوألتو، معبرةً عن الألم لغيابها والاعتراف بتاثيرها في حياته. يُدخلنا الفريد أسيس في روح بابلو ووالدته، راغباً في أن يُظهر لنا حواراً، أو أفكاراً وردود فعل، كان يمكن أن تدور بين الشاعر ووالدته العزيزة التي رحلت إلى الأبد مبكراً.

**• الغياب الأمومي**

- تبدأ القصيدة بعتاب على غياب الأم، التي لم تتمكن من أن تشهد خطوات ابنها الأولى ونموه.
- عبارة "كم كان عليَّ أن أسير، كم من المشاعر عليَّ أن أُظهر، كم من الدروب بيديكِ" تعبِّر عن توق الشاعر لمشاركة حياته مع والدته.
- الشوق للحضور الأمومي

- تصف القصيدة الشوق لوجود الأم، لغافتها، لرفقتها وللمسات حناتها.
- تُظهر عبارة "أمي، صدرُكِ غابَ عنِي، غناوْكِ الروحِي لم يصلني، نداءٌ في النهار، همسةٌ في الليل في أرقِي" مدى افتقاد الأم له.
- ذكري الأم:
  - تستحضر القصيدة ذكري الأم، وحبها للأبيات الشعرية وتأثيرها في حياة الشاعر.
  - تبرز عبارة "يا أمي الحبيبة، كنتِ تحبين الأبيات الشعرية "تركتِ لي جوهِرِكِ، أمي، حملتِكِ للأبد، زرعتِ فيَ الصبر الإرث الأمومي.
- الحوار التخييلي:
  - تضمن القصيدة حواراً تخيليًّا بين الشاعر والدته، حيث تعبر هي عن شوقها لرؤيتها وسماعه يا بابليتو!... لم أسمعكِ، كم تمنيتُ أن أسمعكِ، ثديينِي" .
  - "من عتبة بابي، تنظرين إلى بنجوم عينيكِ
- الأم كتأثير:
  - ظهرت القصيدة الأم كصاحبة تأثير كبير في حياة نيرودا باختصار، "أمي، لم تريني أمشي" هي قصيدة تعبّر عن الحب العميق والشوق لبابلو نيرودا لوالدته، مسلطة الضوء على تأثيرها في حياته وعمله، وهو ما يbedo وكأنه صوت الشاعر نفسه الذي ينقله ألفريد أسيس روحياً.

## رحلة (Un viaje)

بابلو



صغيراً جداً بابلو يذهب في رحلة. الوجهة، الجنوب المطر، العربات. عبر الحدود نهر بيو بيو، النهر الواسع عالمة واضحة لأراضي المابوتشي. ثمإقليم أروكانيا منطقة الأوروكانوس أشجار الأوروكاريا وأشجار الكانيلو المقدسة. بابلو، يبدأ في الطبيعة. يجمع البذرة الخصبة يأخذها في يديه ويطبع فعله الرئيسي. حروف، والمزيد من الحروف المشهد كامل.

60

### لألفريد أسيس (UN VIAJE) "تحليل قصيدة "رحلة"

نأخذنا هذه القصيدة، وعنوانها "رحلة" ، ، إلى الرحلات الأولى لبابلو نيرودا واصفة لقاءه بجنوب تشيلي وارتباطه بالطبيعة.

#### • الرحلة نحو الجنوب

- تصف القصيدة رحلة بابلو نيرودا الشاب نحو جنوب تشيلي و هي رحلة تركت بصمة عميقة في حياته و عمله
- Para obtener más información, seleccione "نهر بيو بيو، النهر الواسع" و "المطر"، "العربات".

#### • اللقاء بأرض المابوتشي

- تسلط القصيدة الضوء على لقاء نيرودا بأرض المابوتشي و هي ثقافة أثرت في روئيته للعالم
- Haga clic en "أشجار الكانيلو" و "أشجار الأوروكاريا" "أشجار الكانيلو" و "أشجار الأوروكاريا" المقيدة.

#### • الاستيقاظ على الطبيعة

- عبارة "بابلو، يبدأ في الطبيعة، يجمع البذرة الخصبة، يأخذها في يديه ويطبع فعله الرئيسي، حروف، والمزيد من الحروف، المشهد كامل" تُظهر بداية نيرودا في الشعر.
  - تصف القصيدة استيقاظ نيرودا على الطبيعة، وهو لقاء ألهمه لكتابه أبياته الأولى.
  - **بذرة الشعر:**
    - ترمز صورة "البذرة الخصبة" التي يجمعها نيرودا في يديه إلى أصل شعره، الذي يولد من ارتباطه بالأرض والطبيعة.
  - **المشهد الكامل:**
    - توحى الجملة الختامية "المشهد كامل" بأن الرحلة إلى جنوب تشيلي كانت لحظة حاسمة في حياة نيرودا، حيث وجد صوته الشعري ومكانه في العالم.
  - **الطبيعة كمصدر إلهام:**
    - تُظهر لنا القصيدة كيف كانت الطبيعة هي الإلهام الرئيسي لنيرودا.
- باختصار، "رحلة" هي قصيدة تحتفل بقاء بابلو نيرودا بجنوب تشيلي مسلطة الضوء على أهمية الطبيعة في حياته وعمله.

## الوصول إلى سانتياغو (La calle Maruri). شارع ماروري بابلو

ولدت على بُعد بضعة شوارع غرب ماروري، كانت لدى رؤية لنفس سماء الشفق من نافذتي، هناك قضيت طفولتي، بينما، بابلو كان قد مر بالفعل. شارعٌ مُستقِلٌ بالحاجة الصخرية المرصوفة. طوبٌ مُركَبٌ



بعضه فوق بعض غرفٌ كثيرة. وصلت يا بابلو إلى غرفتك الباردة رسمت الملحقات، السرير والمغسلة. شمسُ الشرق كانت تُشرقُ عليك صباحاً والغروبُ في الغرب كان يُنيرُك ريحُ الجنوب كانت تجلبُ مطرَكَ شمالاً صافِ، جنوبٌ مظلمٌ، أمطارٌ غزيرةً مؤكدةً! لمعانٌ في الشارع، انعكاساتٌ من الحجارة المرصوفة. شجرة السنط ذات اللحاء الخشن أوراقٌ خضراء على رصيفك كنت تحدثُ بجانبها وكأنها في فناء منزلك بجوار ممرك.

### لألفريد (LA CALLE MARURI) "تحليل قصيدة "شارع ماروري" أليس:

تستحضر هذه القصيدة، وعنوانها "شارع ماروري" ، أجواء شارع ماروري في سانتياغو، وهو مكان تقاسمها مع بابلو نيرودا، نفس المشاهد مع فارق بضعة شوارع، والنظر نحو الغرب، وحيث عاش كلاهما تجارب مهمة.

#### •:الارتباط الشخصي بشارع ماروري :

- يؤسس الكاتب ارتباطاً شخصياً بشارع ماروري، ذاكراً أنه .
- . ولد بالقرب منه وأنه شارك نيرودا رؤية نفس سماء الشفق
- يخلق هذا رابطاً بين الكاتب والشاعر، ويسمح للقارئ بتخيل . أجواء الشارع من خلال عيون كليهما

#### •:وصف شارع ماروري :

- تصف القصيدة شارع ماروري بتفاصيل موحية، ذاكراً الحجارة المرصوفة الصخرية، الطوب المُرَكَّب، الغرف الكثيبة، وشجرة السنط ذات اللحاء Alá.
  - تخلق هذه التفاصيل صورة حية للشارع، ببيئته الحضرية and ارتباطه بالطبيعة.
  - **حضور نيرودا في الشارع:**
    - تخيل القصيدة حضور نيرودا في غرفته الباردة، وهو يرسم الملحقات ويستشعر مرور الزمن من خلال الشمس والريح.
    - يُظهر بساطة حياة نيرودا في هذا المكان.
  - **ازدواجية المشهد:**
    - تسلط القصيدة الضوء على ازدواجية مشهد شارع ماروري، بأصواته وظلاله، لمعانه وانعكاساته، وعناصره الطبيعية والحضرية.
    - "عبارة "شمال صافٍ، جنوبٌ مظلم، أمطارٌ غزيرةٌ مؤكدة" تعبّر عن ازدواجية الطقس.
  - **شجرة السنط كشاهد:**
    - تقدم شجرة السنط ذات اللحاء الخشن كشاهد على الحياة في شارع ماروري، وهو مكان كان نيرودا يتحدث فيه ويشعر فيه وكأنه في منزله.
    - يخلق هذا جواً من القرب من الطبيعة داخل المدينة.
- باختصار، "شارع ماروري" هي قصيدة تستحضر أجواء شارع رمزي في حياة بابلو نيرودا، مسلطة الضوء على الارتباط الشخصي للكاتب بالمكان وأزدواجية المشهد الحضري.

## (PABLO, PADRE) بابلو، أب بابيلو



ابنةٌ وشعورٌ هل حلمتَ بمسك يدها؟ هل تخيلتَ  
"الاستيقاظ على بكانها؟ أي سعادةٌ أن تُناديَ "باباً  
أن تأخذها إلى المدرسة، أن تقفز الموجة معها  
تحت المظلة، معانقةً لك، في الشمس بقمعتها  
ويتنورتها الطويلة. يا "بابيلو" ! (تصغير بابا) أو  
يا "بابيلو" ! (تصغير بابلو) كانت ستُناديك  
بهدوء. كانت ستبتسم لك وتُنطر إليك قليلاً. خجولةً  
ربما بوجهٍ وردي فرمزيٍ الشفاه وبذاته  
اللامع... يا ابنتي، يا ابنتي! هي لننام إلى الأبد يا  
ابنتي... هي لننام... هي لننام

64

لألفريد أسيس (PABLO, PADRE) "تحليل قصيدة" بابلو، أب  
 تستكشف هذه القصيدة لألفريد أسيس، وعنوانها "بابلو، أب" ، الجانب  
 الأبوى لبابلو نيرودا، متخيلة كيف كانت ستكون علاقته بابنته مالفا مارينا  
 ترينيداد ريس، التي توفيت في سن مبكرة.

- **الأبوة المتخيلة**
  - تطرح القصيدة أسئلة حول أحلام نيرودا وتوقه كأب
  - متخيلة مشاهد يومية للحياة العائلية
  - عبارة "هل حلمتَ بمسك يدها؟ هل تخيلتَ الاستيقاظ على بكانها؟" تُظهر الأبوة كحلم
- **مشاهد من الحياة العائلية**
  - تستحضر القصيدة مشاهد حانية ويومية، مثلأخذ الابنة إلى المدرسة، القفز فوق الأمواج معاً، أو حمايتها من المطر والشمس.

- تبرز هذه الصور الجانب الإنساني والقريب لنيرودا كأب.
- صورة الابنة:
  - تصف القصيدة الابنة بتفاصيل حنونة، ذاكراً ابتسامتها وخدودها الوردية، وشفاهها القرمزية، وحذائهما اللامع.
  - تخلق هذه التفاصيل صورة حية ومحبة لطفلة.
- ألم الفقد:
  - تبلغ القصيدة ذروتها بتعبير عن الألم والوداع، متخلية عن نيرودا يضم ابنته لتنام إلى الأبد.
  - عبارة "يا ابنتي، يا ابنتي! هي لننام إلى الأبد يا ابنتي هيا لننام..." تعكس شعور فقدان الابنة.
- أبوة نيرودا:
  - هذه القصيدة هي طريقة جميلة لذكر ابنة نيرودا، وكيف كان يمكن أن تكون حياتهما باختصار، "بابلو، أب" هي قصيدة مؤثرة تستكشف الجانب الأبوي لبابلو نيرودا، متخلية كيف كانت ستكون علاقته بابنته ومعبرة عن الألم لفقدانها.



## نيرودا: حالم. جَابَ الكلمة والكون. أحبَ كل شيء

بِابْلُو

نيرودا: حالم. جَابَ الكلمة والكون. أحبَ كل شيء في طريقه. أحبَ الهواء، الشاطئ... الأسماك، الأمواج، الطيور، البحار... تنفس جوهر الحياة ليجسدتها في حروف. نيرودا ما زال حياً، اشعر به في الروح... تذوقه في كأس نبيذ. شاهد انعكاسه في الغيوم. اشتَمَ رائحته في الغابات. تخيله في الصحاري. هو دائمًا هناك، باقٍ... دائمًا.



لألفريد (RESUMEN CORTO) "تحليل قصيدة "ملخص قصير" أسيس:

تلتفت هذه القصيدة، وعنوانها "ملخص قصير" ، جوهر بابلو نيرودا في توليف موجز وموحٍ، مسلطة الضوء على روحه الحالمة، وحبه للطبيعة، وإرثه Alá.

- **جوهر نيرودا**
  - تقدم القصيدة نيرودا ك "حالم"، مسافر لا يكل "جَابَ".
  - "المروج، الجبال" واستكشف "الكلمة والكون".
  - يُبرز حبه للطبيعة، بذكر عناصر مثل "الهواء، الشاطئ".
  - "... الأسماك، الأمواج، الطيور، البحار".
- **الارتباط بالحياة**
  - عبارة "تنفس جوهر الحياة ليجسدتها في حروف" تسلط الضوء على قدرة نيرودا على التقاط جمال الحياة وعواطفها من خلال شعره.
  - **الحضور الدائم لنيرودا**

- تؤكد القصيدة أن "نيرودا ما زال حياً"، داعية القارئ إلى الشعور بوجوده في الروح، تذوقه في كأس نبيذ، رؤية انعكاسه في الغيوم، اشتمام رائحته في الغابات، وتخيله في الصحاري.
- عبارة "هو دائمًا هناك، باقي... دائمًا" تؤكد استمرارية إرثه، الذي يتجاوز الزمان والمكان.
- الدعوة للشعور بنيرودا
  - تدعو القصيدة القارئ لتجربة وجود نيرودا من خلال الحواس، للاتصال بارثه بطريقة شخصية وحميمية.
- باختصار، "ملخص قصير" هي قصيدة تلتقط جوهر بابلو نيرودا في توليف موجز وموحٍ، مسلطة الضوء على روحه الحالمة، وحبه للطبيعة، وإرثه الدائم.

## بابلو، أعمالك وأماكنك بابلو

متعرج هو الطريق، سقطت الأشجار. تحولت الحجارة وخرجت إلى الطريق سحب السماء أمطرت. ريح الجنوب جاءت بطير البعع. يصل الشعراء، يعيشون مصيرك. جمعوا الأحزان والمراثي، فصنعوا المخطوطة (الرق). حتى زلزال الأرض هز سجدك. أقعة مقدمة السفن الحاضرة أظهرت صدورها. بلو رائلك المخزنة، عكست صورة الحاج. الأخشاب المنحوتة خرجت من البحر. مراث الحديقة ترك آثارك. أعمالك البحر وصلت وجهتها وبقيت في "إيسلا نيجرا" هذا بسبب عملك، يا بابلو الإلهي



PABLO, TUS OBRAS Y LUGARES (تحليل قصيدة "بابلو، أعمالك وأماكنك للأفرييد أسيس):  
تحفل هذه القصيدة، وعنوانها "بابلو، أعمالك وأماكنك" ، بالتأثير الدائم لعمل "بابلو نيرودا على المشهد الطبيعي وفي حياة زواره، خاصة في "إيسلا نيجرا (Isla Negra).

### تحول المشهد

- تصف القصيدة كيف تحول مشهد "إيسلا نيجرا" بفضل "حضور نيرودا وعمله، ذكرة عناصر مثل "الأشجار الساقطة، و "الحجارة" المتحولة، و "السحب" التي تمطر تستحضر هذه العناصر فكرة أن وجود نيرودا ترك بصمة لا تُمحى في المكان.
- وصول الحاج

- ظهرت عبارة "كيف يصل الشعراء إلى "إيسلا نيغرا" متبوعين مصير نيرودا.
- تصف القصيدة وصول "الشعراء" و "الحجاج" إلى "إيسلا نيغرا", الذين يسعون للتواصل مع روح نيرودا و عمله.
- حضور عمل نيرودا:
  - تذكر القصيدة العناصر المميزة لمنزل نيرودا في "إيسلا نيغرا", مثل "أقنعة مقدمة السفن الحاضرة", و "بلوراتك الأخشاب المنحوتة" و "المخزنة".
  - تمثل هذه العناصر الحضور الملحوظ لعمل نيرودا في المكان، وكيف يتواصل الناس معه.
- الارتباط بالبحر:
  - تسلط القصيدة الضوء على ارتباط نيرودا بالبحر، ذكرة طيور البحري التي تصل مع ريح الجنوب و "أسماك" البحر التي تصل وجهتها في "إيسلا نيغرا".
  - عبارة "وبقيت في إيسلا نيغرا هذا بسبب ما، هذا بسبب عملك، يا بابلو الإلهي..." تبرز أهمية البحر في حياة نيرودا و عمله.
- الإرث الدائم:
  - تختتم القصيدة بالتأكيد على أن وجود نيرودا في "إيسلا نيغرا" هو " بسبب عملك يا بابلو الإلهي...", مسلطة الضوء على الإرث الدائم للشاعر باختصار، "بابلو، أعمالك وأماكنك" هي قصيدة تحتفل بالتأثير الدائم لعمل بابلو نيرودا على المشهد الطبيعي وفي حياة زواره، خاصة في "إيسلا نيغرا".

## في إيسلا نيغرا، مع الأصدقاء بابلو



الأبخرة إلى العقل. تحدوا الحاضرين، تخيلوا الغائبين بابلو، حاضر

### EN ISLA NEGRA CON AMIGOS (لألفريد أسيس):

تلقّلنا هذه القصيدة، وعنوانها "في إيسلا نيغرا، مع الأصدقاء" ، إلى تجمع في منزل بابلو نيرودا بـ "إيسلا نيغرا" ، حيث يتشابك النبيذ، والشعر والصادقة في جو من الاحتفال والأخوة.

#### أجزاء التجمع

- Para obtener más información, y "كؤوس أرجوانية" y "كؤوس النبيذ" كريمة عنب". مُشَمَّسة".  
تُوحى صورة "القارب" بجو بحري وارتباط بالبحر، وهما عنصران مميزان لحياة نيرودا في "إيسلا نيغرا".
- نخب لنيرودا:  
عبارة "صحتك يا بابلو! بالصحة والحرروف، كلماتٌ وعزفٌ حناجرٌ جافةٌ" تبرز النخب المُقام لنيرودا، احتفالاً بحياته وعمله.

- ترمز "الحروف"، و "الكلمات"، و "العزف" إلى الشعر والموسيقى، وهما عنصران أساسيان في حياة نيرودا.
- **حضور نيرودا:**
  - عبارة "خذوا الأبخرة إلى العقل، تحدوا الحاضرين، تخيلوا الغائبين، بابلو، حاضر!" تستحضر حضور نيرودا في التجمع، من خلال كلماته وروحه.
  - على الرغم من غيابه الجسدي، فإن نيرودا حاضر في ذاكرة وخيال أصدقائه.
- **الاحتفال بالصدقة:**
  - **Asegúrese de que el dispositivo esté limpio y limpio.**
  - يصبح النبيذ والشعر رمزيان للصدقة والارتباط بين الحاضرين.
- **"إيسلا نيفرا" dice:**
  - "إيسلا نيفرا" هي نقطة تجمع، حيث يجتمع أصدقاء نيرودا" للاحتفال بحياته.

باختصار، "في إيسلا نيفرا، مع الأصدقاء" هي قصيدة تلتقط أجواء تجمع في منزل بابلو نيرودا بـ "إيسلا نيفرا" ، متحفلة بحياته وعمله والصدقة.



**Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo**

# عيناك تكتشفان بابلو



عيناك يا بابلو اخترقنا الأرض إلى ما وراء  
القشرة. قدماك يا بابلو داستنا الرمل إلى ما وراء  
حبيبات الرمل. يداك يا بابلو استخدمنا القلم إلى  
ما وراء المشاعر. حبك يا بابلو عبر في عقلك  
مراراً وتكراراً دون توقف. شمُّك يا بابلو  
اشتمَّ الزهور إلى ما وراء النحل. أصابعك يا  
بابلو أمسكت الكأس إلى ما وراء العنبر. ركبتك  
يا بابلو انفتحت إلى ما وراء موتك. أعمالك يا بابلو

بقيت إلى الأبد.

72

## TUS OJOS "تحليل قصيدة "عيناك تكتشفان" لألفريد أسيس (DESCUBRIENDO)

تستكشف هذه القصيدة، وعنوانها "عيناك تكتشفان" ، عمق إدراك بابلو نيرودا وإبداعه، مسلطة الضوء على قدرته على تجاوز حدود الواقع والتجربة البشرية.

### • استعارة الحواس:

- تستخدم القصيدة الحواس كاستعارات لوصف قدرة نيرودا على تجاوز ما هو واضح.
- عبارة "عيناك يا بابلو اخترقنا الأرض إلى ما وراء القشرة" قدماك يا بابلو داستنا الرمل إلى ما وراء حبيبات الرمل تُظهر قدرة نيرودا على الرؤية والشعور بما يتتجاوز السطحية.
- سمو التجربة :

- ، توحى القصيدة بأن نيرودا تجاوز حدود التجربة البشرية ، مستكشفاً أعمق الأرض، والرمل، والمشاعر، والحب والعطور، والنكهات، والموت.
- عبارة "حبك يا بابلو عبر في عقلك مراراً وتكراراً دون توقف. شُمُّك يا بابلو اشتبَّ الزهور إلى ما وراء النحل" تُظهر كيف تجاوز نيرودا العواطف والحواس.
- **ديمومة العمل** عبارة "أعمالك يا بابلو بقيت إلى الأبد" تبرز الإرث الدائم لـنيرودا، الذي يتتجاوز حياته وموته.
- **الشعر كاستكشاف** تقدم القصيدة شعر نيرودا كشكل من أشكال الاستكشاف رحلة عبر الحواس والعواطف تتجاوز حدود الواقع.
- **نيرودا الأبدى** ظهر لنا القصيدة نيرودا ككائن يتتجاوز الموت باختصار، "عيناك تكتشفان" هي قصيدة تحفل بقدرة بابلو نيرودا على تجاوز حدود الواقع والتجربة البشرية من خلال شعره، تاركاً إرثًا دائمًا.



## سأله أحدهم بابلو

ما ذا قال بابلو؟ ماذا فعل بابلو؟ أين  
ولد بابلو؟ من كان بابلو؟ ماذا  
كتب بابلو؟ أين مات بابلو؟ من  
أحب بابلو؟ من هم أصدقاء بابلو؟  
أين عاش بابلو؟ هل تأمل بابلو؟ هل  
كان بابلو سعيداً؟ هل يكى بابلو؟  
فأجبتهُ: انظر إلى النجوم  
والقمر فيهما ستجد كل إجابة



لألفريد (ALGUIEN PREGUNTÓ): "تحليل قصيدة "سأله أحدهم":  
أسيس:

نقدم لنا هذه القصيدة، وعنوانها "سأله أحدهم"، سلسلة من الأسئلة حول حياة  
بابلو نيرودا وعمله، وتقدم إجابة شعرية تدعوا إلى التأمل والارتباط بالكون.

### سلسلة الأسئلة .

- تطرح القصيدة سلسلة من الأسئلة التي تغطي جوانب مختلفة ، من حياة نيرودا: ولادته، عمله، أحبابه، أصدقائه، تجاربه ووفاته.
- تعكس هذه الأسئلة الفضول والاهمام الذي لا يزال نيرودا يثيره في قرائه.

### الإجابة الشعرية .

- بدلاً من تقديم إجابات مباشرة، تدعو القصيدة إلى تأمل "النجوم والقمر"، مما يوحي بأن الإجابات على جميع الأسئلة موجودة فيهما.

- تدعو هذه الإجابة الشعرية إلى التفكير والبحث عن المعنى
  - في اتساع الكون.
- **:الارتباط بالكون**
  - توحى القصيدة بأن حياة نيرودا وعمله مرتبطة بالكون، وأنه لفهمهما من الضروري النظر إلى ما هو أبعد من الواقع.
  - الطبيعة والكون هما عنصران مهمان في شعر نيرودا.
- **:الدعوة إلى التأمل**
  - تدعو القصيدة القارئ إلى التأمل والبحث عن الإجابات في جمال وغموض الكون.
  - القصيدة هي دعوة لمعرفة نيرودا، من خلال شعره، ومن خلال الطبيعة.

باختصار، "سأل أحدهم:" هي قصيدة تدعونا للتأمل في حياة وعمل بابلو نيرودا، موحية بأن الإجابات على أسئلتنا تكمن في تأمل الكون.



## بابلو في إيسلا نيغرا، مصنع الدموع والأحاسيس بابلو

أولئك الذين يصلون إلى "إيسلا نيغرا" يكتشفون روحك منغresa في الحجارة مغطاة بالحرف في السماء. تداعبها نسمات البحر الرطبة. حتى في تغريد طائر صغير عندما يرحلون، يريدون العودة. ربما، لا يريدون مغادرة حديقتك وينظرون مراراً وتكراراً إلى المشاهد لتركها مطبوعة في أرواحهم. عندما يعودون إلى الديار حتى لو كانت المسافات آلاف الكيلومترات، سيشعرون بعطر أشجار السرو ويزنير الأمواج. سيستمرون في اكتشاف آثارك، الخصبة. لأنهم تركوا أرواحهم لثرافك ليستمروا في قراءة سحر أعمالك منك... "إيسلا نيغرا" مليئة بالأرواح.



76

تحليل قصيدة "بابلو في إيسلا نيغرا، مصنع الدموع والأحاسيس" لألفريد أسيس:  
تلتقط هذه القصيدة، وعنوانها "بابلو في إيسلا نيغرا، مصنع الدموع بالحضور الدائم لبابلو y "والأحاسيس"، جوهر تجربة زيارة "إيسلا نيغرا نирودا في المكان.

### • حضور روح نيرودا :

- تصف القصيدة كيف يكتشف زوار "إيسلا نيغرا" روح نيرودا "منغresa في الحجارة"، "مغطاة بالحرف في السماء" و "تداعبها نسمات البحر الرطبة".
- يسلط هذا الضوء على فكرة أن نيرودا حاضر في كل ركن من أركان "إيسلا نيغرا"، يغمر المكان بجوهره.
- الارتباط العاطفي :

- تستحضر القصيدة الارتباط العاطفي الذي يشعر به الزوار تجاه نيرودا وعمله، واصفة انجدابهم إلى المكان ورغبتهم في البقاء.
  - ظهرت عبارة "عندما يرحلون، يريدون العودة، ربما، لا يريدون مغادرة حديقتك وينظرون مراراً وتكراراً إلى المشاهد لتركها مطبوعة في أرواحهم" الارتباط الذي ينشأ.
  - استمرارية التجربة:
    - تصف القصيدة كيف تدوم تجربة زيارة "إيسلا نيفرا" في ذاكرة الزوار، الذين يستمرون في الشعور بعطر أشجار السرو وزفير الأمواج حتى بعد عودتهم إلى الديار.
    - عبارة "عندما يعودون إلى الديار، حتى لو كانت المسافات آلاف الكيلومترات، سيشعرون بعطر أشجار السرو وبزفير الأمواج" ظهرت كيف ترك "إيسلا نيفرا" بصمة في الزوار.
  - إرث نيرودا:
    - تسلط القصيدة الضوء على الإرث الدائم لنيرودا، مؤكدة أن "آثاره الخصبة" لا يزال الزوار يكتشفونها".
    - عبارة "لأنهم تركوا أرواحهم لثرا فنك، ليستمروا في قراءة سحر أعمالك منك..." ظهرت كيف ينضم الزوار إلى إرث نيرودا.
  - "إيسلا نيفرا" مكان روحي:
    - تختتم القصيدة بالتأكيد على أن "إيسلا نيفرا مليئة بالأرواح"، مما يوحي بأن المكان مشبع بحضور نيرودا وبعواطف أولئك الذين يزورونه.
- باختصار، "بابلو في إيسلا نيفرا، مصنع الدموع والأحاسيس" هي قصيدة تحفل بتجربة زيارة "إيسلا نيفرا" والشعور بالحضور الدائم لبابلو نيرودا

في المكان، مسلطة الضوء على الارتباط العاطفي الذي ينشأ بين الشاعر ومحبّيه.

### "مقططفات من "من كنز ألفريد أسيس"

:الترجمة العربية

فقط العظام في الروح والكرماء في الخير يشعرون ويرون ويغطون الأشياء من القلب وليس بالإلزام ولا بتأثيراتٍ خارجةٍ عن إرادتهم.



78

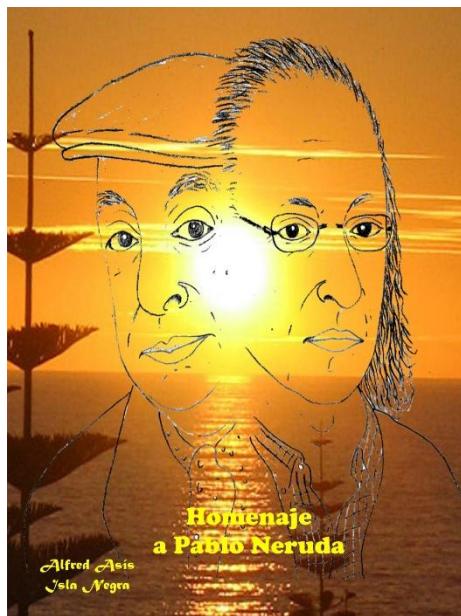
Solamente los grandes de espíritu  
Y generosos de bondad  
Sienten, ven y hacen las cosas  
Desde el corazón  
Y no por obligación  
Ni por influencias ajenas a su voluntad.

## Libros de Alfred Asís

- “Encuentro con Pablo Neruda”  
“Fábrica de letras del alma”  
“Cien cielos de Isla Negra”  
“Poesía sensible y un cuento de gatos”  
“El bosque en peligro”  
“Hijos benditos”  
“Chile Brasil Irmãs Poetas”  
“Chile hecho Poesía”  
¿Por qué Padre?  
"Sensibilidades"  
“Muchas cosas del alma”  
"A mi tierra"  
"Marcha por la paz"  
“Dueto maravilloso”  
Con Sandra Galante de Brasil  
“Almas desnudas, cuerpos ardientes”  
con Astrid Sofía de Colombia  
“Amor desde el alma”  
Con Rossibel Ipanaqué de Perú  
“Mensajes y poesía”  
“Amor puro, puro amor”  
“Mi paso por la patagonia chilena”  
“Cosecha de Isla Negra”  
“Gatos rescatados”  
“Encuentro con Rapa Nui”

**“Poesía y relato”**  
**“Deseos ardientes”**  
**“Gráfica poética I”**  
**“Gráfica poética II”**  
**“Gráfica poética III”**  
**“Encuentro con César Vallejo”**  
**“Del alma y de la tierra”**  
**“Títulos sugeridos” Sugeridos por poetas**  
**“Epígrafes, frases y otros”**  
**sugeridos por poetas**  
**“Encuentro con Pablo Neruda, español-portugués”**  
**“Puro amor, amor puro”**  
**“Filosofía simple”**  
**“Filosofando con las aves de Isla Negra”**  
**“Espíritu de Isla Negra”**  
**“Comportamientos”**  
**“De mar a cordillera” con Yaky García**  
**“Poesía a dos versos”**  
**“Palabras Del alma”**  
**“Cartas de amor”**  
**“Primavera en tus ojos”**  
**“Cuentitos reales de gatitos de Isla Negra”**  
**“Reflexionando”**  
**“La historia de Camil”**  
**“Buenas enseñanzas y picardías”**  
**“Mensajes”**

- “Rapa Nui”
- “Rumbo a la incierto”
- “Extinción o realidad”
- “La historia del Michu”
- “Un cuento de gatos”
- “Peligro en el altiplano”
- “Hamed”
- “¿Qué?”
- “Sueños intactos”
- “Entre conciencia y alma”
- “Alma de Chile”
- “Homenaje a César Vallejo”
- “Asís y Neruda”



ترجمة: بيانات العمل والتسجيل

### الترجمة العربية:

في: صوت- (Homenaje a Pablo Neruda) "تكريم بابلو نيرودا" صورة (فيديو) ونص. الإسبانية، الصينية، الإنجليزية، البرتغالية، السويدية، الإيطالية y الفرنسية، الألمانية.

(HOMENAJE A PABLO NERUDA).

قدم طلب التسجيل: ألفريد أسيس، بالاسم Código: 2025-A-5202 المستعار المسجّل. تم إيداع النسخة القانونية ودُفِعَت الرسوم المستحقة.

## POETAS, ESCRITORES Y NIÑOS DEL MUNDO

Libre acceso y para imprimir:

[http://alfredasis.cl/index\\_convocando.htm](http://alfredasis.cl/index_convocando.htm)

[Antologías-recopilaciones](#)

["UN POEMA A PABLO NERUDA"](#)

["MIL POEMAS A PABLO NERUDA"](#)

["MIL POEMAS A CÉSAR VALLEJO"](#)

["MIL POEMAS A MIGUEL HERNÁNDEZ"](#)

["MIL POEMAS A JOSÉ MARTÍ"](#)

["MIL POEMAS A ÓSCAR ALFARO"](#)

["MIL POEMAS A SOR TERESA DE CALCUTA"](#)

["A GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ"](#)

["HOMENAJE A JOSÉ MARÍA ARGUEDAS"](#)

["I SEMILLERO VALLEJIANO"](#)

["II SEMILLERO VALLEJIANO"](#)

["Los niños de la Escuela Poeta Neruda de Isla Negra"](#)

["HOMENAJE A VINICIUS DE MORAES"](#)

["CENTENARIO DE NICANOR PARRA"](#)

["HOMENAJE A CÉSAR ALVA LESCANO"](#)

["HOMENAJE A LA MUJER DE BOLIVIA"](#)

["¿POR QUÉ, MÉXICO" A LOS DE AYOTZINAPA](#)

["HOMENAJE A ANA FRANK"](#)

["HOMENAJE A MARA L. GARCÍA"](#)

["HOMENAJE A LUIS WEINSTEIN"](#)

- "Epígrafes"
- "Títulos sugeridos"
- "Homenaje a Túpac Amaru"
- "Homenaje a las voces celestiales"
- "Homenaje a Alfonsina Storni"
- "Homenaje a Federico García Lorca"
- "Gatos poetas"
- "Homenaje a Antonio Machado"
- "Gabriela Mistral del Valle natural"
- "Identidad de los pueblos"
- "Homenaje a Martin Luther King"
- "Homenaje José Carlos Mariátegui"
- "Sociedades enfermas"
- "Homenaje a Jorge Luis Borges"
- "Homenaje a Víctor Jara"
- "A los niños de Siria"
- "Homenaje a Mario Benedetti"
- "El agua de vida"
- "Poetas y niños en navidad"
- "Todos somos África"
- "Cartas a Donald Trump"
- "Homenaje a Miguel de Unamuno"
- "Homenaje a Rubén Darío"
- "Homenaje a Ángel Parra"
- "III Semillero vallejano"
- "Homenaje a Diana de Gales"
- "Pachacútec y Atahualpa"

"103 Años de Nicanor Parra"

"I SEMILLERO MISTRALIANO"

"Homenaje a Ciro Alegría"

"Homenaje a Benito Juárez"

"Homenaje a Poli Délano"

"Niños de México y Sor Teresa de Calcuta"

"Un borde azul para Bolivia"

"Centenario de Violeta Parra"

"Mil almas, mil obras"

"Homenaje a Danilo Sánchez Lihón"

"Reflexiones"

"Positivo"

"VersAsís"

"Alerta niños y padres del mundo"

"A Miguel de Cervantes Saavedra"

"Homenaje a Thiago de Mello"

"Homenaje a Luis Yáñez Pacheco"

"Susurros al oído"

"Décimas y otras letras a la paz"

"Gracias a la vida" (MOMENTOS)

"Centenario de César Alva Lescano"

"Insólita esperanza" LA PAZ EN COREA

"Homenaje cascós blancos de Siria"

"Sonetos y otras letras"

"IV Semillero Vallejiano"

"Family"

"Eros-Ticum"

"Niños de paz y humanidad"  
"Homenaje a Charles Baudelaire"  
Homenaje a "Cantinflas"  
"Aborto"  
"Nicaragua Detente"  
"Los nuestros"  
"Paz y felicidad de la humanidad"  
"Detrás de la puerta"  
"Sociedades"  
"Al Padre Víctor Hugo Tumba Ortiz"  
"Todos somos culpables"  
"De la tierra al cielo"  
"Los poetas en navidad"  
"Buenos deseos para el 2019"  
¿Qué pasa contigo Venezuela?  
"Color de piel"  
" Bendita naturaleza"  
"Amor y semejanza"  
Concurso, creación "VersAsís"

VersAsís de Myriam Rosa Méndez de Cuba  
VersAsís de Ana María Galván Rocha  
Juan Fran Núñez Parreño miles de poemas  
Magali Aquilar Solorza miles de poemas  
Hanna Barco miles de poemas  
Elías Antonio Almada miles de poemas  
José Martínez Alderete miles de poemas  
Varenka de Fátima miles de poemas

José Santiago miles de poemas

Elisa Barth miles de poemas

Fidel Alcántara Lévano miles de poemas

"VersAsís a personajes"

"Los niños de Cali-Colombia"

"Homenaje al día de la tierra"

"Amor de mar a cordillera"

Memorial de Isla Negra "Danilo Sánchez Lihón"

René Arturo Cruz-Mayorga miles de poemas

Ximena Sánchez, Santiago de Chuco

"V Semillero Vallejiano"

Foncho Ferrando miles de poemas

Ricci Keun miles de poemas

Maura Sánchez miles de poema

Homenaje al natalicio 115 de Pablo Neruda

Homenaje a los 100 años de Los Heraldos Negros de

César Vallejo

Homenaje Desde Isla Negra Al Oriente

Mujer Versus Hombres

Semillero mundial de los niños (Niños del mundo)

Los niños del frío y el hambre

Desde Isla Negra al Oriente (Poetas de Oriente)

II Semillero Mistraliano (Niños de Chile)

[http://alfredasis.cl/ASIS\\_AMAZONAS.pdf](http://alfredasis.cl/ASIS_AMAZONAS.pdf)

Jairo Dealba "VersAsís"

Homenaje al aniversario de la muerte de Neruda

Homenaje a Víctor Paz Estenssoro

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

Homenaje a la "COP25" Poetas y niños del mundo  
Bringham Young University Taller VersAsís de Mara L.

García

La alegría debe llegar, América convulsionada  
VI Semillero Vallejano

Medio ambiente-cambio climático. Litoral de los poetas  
Desde Cuba a José Martí

Tres días de duelo a César Alva Lescano  
Habla el alma 2020

Homenaje a Germán Patrón Candela  
Pueblos ancestrales

César Alva Lescano, miles de poemas  
Juanita Conejero, miles de poemas  
Eric Cobas, miles de poemas

Escuela 80520 niños de Santiago de Chuco  
Escuela 80521 niños de Santiago de Chuco  
Escuela 80522 niños de Santiago de Chuco  
Escuela 80523 niños de Santiago de Chuco

Colegio César Vallejo niños de Santiago de Chuco

Colegio Idelfonso  
Colegio Karl Weiss

Colegio Virgen de la puerta, Salaverry  
Colegio Ciencias Integradas, Salaverry

Colegio: I. E. Eduvigis Noriega de Lafona N° 35  
Guadalupe

I.E. José Carlos Mora Ortiz, Limoncarro-Guadalupe  
Corporación de Educación Popular, Trujillo

Colegio: I.E.P Louis Pasteur, Laredo

Escuela Alto Trujillo

I. E. Daniel Becerra Ocampo, Moquegua

Colegio Belen

Colegio matemático católico

Universidad María Auxiliadora

Colegio: I.E. Inmaculada Concepción-Tumbes

Súper luna en el año bisiesto 2020

Día del amor y la amistad 2020

Mil frases del mundo

Homenaje a la mujer 2020

"Semejantistas" 2020

Homenaje a médicos y enfermeros COVID-19

Homenaje a "Marco Martos Carrera"

Homenaje a "Fidel Alcántara Lévano"

Homenaje a José Luis Castro de El Cusco

Homenaje a las trece rosas

Hambre en pandemia

Homenaje a Malala Yousafzai

Homenaje a Ernesto Kahan

Esperanza viva

Homenaje a René Aguilera Fierro

Espíritus de Antonio Huilca Huallpa y Túpac Amaru

[www.alfredasis.cl/ASIS-ALMA-ISLANEGRA.pdf](http://www.alfredasis.cl/ASIS-ALMA-ISLANEGRA.pdf)

Alma de Rapa Nui

"Premio Alfred Asís 2020" Irene Fernández

- Homenaje a Jorge Aliaga Cacho  
Alma de Santiago de Chuco,  
Capulí, Vallejo y su tierra,  
Poetas del mundo Isla Negra
- Homenaje a Tania Castro González de El Cusco  
Semillero mundial de los niños 2021  
Homenaje a Leoncio Bueno
- Homenaje a Víctor José la Chira  
Homenaje a Octavio Paz
- Homenaje a los poetas y escritores de Brasil
- Homenaje a los poetas y escritores de Argentina
- Homenaje a los poetas y escritores de España
- Homenaje a los poetas y escritores de México
- Los poetas y escritores en pandemia
- Semejantistas con más de dos mil poemas  
virtuales
- Isla Negra virtual 2021  
La Paz y no la guerra  
con el Círculo Universal  
de Embajadores de la paz
- Francia-Suiza
- Vallejianos, revista del norte, Trujillo-Perú
- Semillero San miguelino El Callao Perú  
Semillero mundial 2022
- Homenaje a Lionel Messi

Homenaje a Lucy Carlosama

Premio Alfred Asís 2022 Aurora Mendiberry

Congreso Georgette de Vallejo

Cien poemas a Neruda

Homenaje a Rafael Cadenas

Semana Nerudiana 2023

VersAsís a Neruda 50 años 2023

Homenaje a Narges Mohammadi, premio Nobel de la paz 2023

Escuela Literaria Municipal Alfonsina

Escuela Literaria Municipal Alfonsina-2

Semillero de los niños de Panamá

Semillero de los niños de Chimbarongo

Semillero de los niños de Brasil

Embajadores Círculo Universal de la paz por Israel-Líbano

Dos Círculos rojos

Escudos de México

Mujeres de octubre

Homenaje a Ricardo Ferrando Keun

Pintores 2023

II Congreso Georgette Philippart, Aula Capulí

Homenaje a Vincent Van Gogh

Sublimes creaciones 2024

Semillero de Quiruvilca

Primavera 2024

Poetas de paz 2024

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

Semillero de los niños y adolescentes por la paz

Homenaje a Pepe Mujica de Uruguay

Homenaje a María Edwards McClure

Semillero mundial 2024

Año de la paz 2025-1

Año de la paz 2025-2

Año de la paz 2025-3

Premio edición: Gabriela Barraza

Homenaje a Carlos Augusto Salaverry

هو شكل شعري (VersAsís) "ترجمة: "فيرس أسيس.

:الخصائص الرئيسية لهذه الصيغة الكتابية

### (Estructura): الهيكل

شيء مهم حدث في خلق أشكال أدبية جديدة هو الفيرس أسيس وهو تكوين من 8 أبيات مع مقياس للكلامات ببدأ من ، (VersAsís) كلمتين إلى أربع، ثم يتبعها أربع وينتهي بكلمتين ، والذي يمكن فيه تطوير مفهوم أو عنوان. لقد احتوى الكتاب الرئيسي ذو الانتشار العالمي على ألف "فيرس أسيس"، واستمر الكتابة عنه في مختارات أدبية مما دفعني لتقديم جوائز للكاتب جوزيه هيلتون روزا من البرازيل وإلاريك كوباس من كوبا لعملهما، بالإضافة إلى فوز 15 آخرين بجوائز عن كتابهم الخاصة من "فيرس أسيس" تحتوي على 50 إبداعاً لهم. تم نشر جميعها على صفحتي".

93

- يتكون من قصائد قصيرة تتتألف من بيتين (مقطعين) كل منها من أربعة أبيات .

- يجب أن تتبع الأبيات نمطاً من القافية (سواء كانت تجاسساً صوتياً أو تجاسساً حرفاً .

### (Propósito): الهدف

- الهدف من "فيرس أسيس" هو تركيز الأفكار والتأملات حول أشخاص أو أحداث أو مفاهيم مهمة .

- تسعى إلى تحفيز التفكير والإبداع ، وتدعوا إلى اللعب بالكلمات وإيجاد معانٍ عميقة .

### (Temática): الموضوع

- الموضوع حر ، مما يسمح بتناول مجموعة واسعة من المواضيع والمنظورات.
- يجب أن يكون الموضوع متعثراً ومُتَبَحِّراً فيه ، وال فكرة هي أن يكون له شكل أدبي جديد.

### سهولة الوصول (Accesibilidad):

- على الرغم من هيكلها المحدد، فإن "فيرس أسيس" مصممة لتكون متاحة للأشخاص من جميع الأعمار ، بما في ذلك الأطفال والبالغون.
- الفكرة هي لا يواجه الهيكل الكثير من العقبات، لكي يتمكن أي شخص من إبداعها.

باختصار، "فيرس أسيس" هو شكل شعري يجمع بين هيكل دقيق والحرية الإبداعية، ويدعو إلى التأمل واللعب باللغة.

**“VersAsís”**

**Mil VersAsís 2022**

**Premios edición de “VersAsís”**

**50 "VersAsís" Ana María Galván Rocha**

**50 "VersAsís" Mara L. García**

**50 "VersAsís" Justo A. Pérez Betancourt**

**50 "VersAsís" Elisa Barth**

**50 "VersAsís" Damaris Marrero Lupo**

**50 "VersAsís" Maura Sánchez Benites**

**50 "VersAsís" José Hilton Rosa**

**50 "VersAsís" Fidel Alcántara Lévano**

**50 "VersAsís" Conceição Maciel**

**50 "VersAsís" Ernestina Lumher**

**50 "VersAsís" Magali Aquilar Solorza**

**50 "VersAsís" Ernesto R. del Valle**

**50 "VersAsís" Paulo Vasconcellos**

**50 "VersAsís" Rossibel Ipanaqué Madrid**

**50 "VersAsís" Roselena de Fátima Nunes F.**

ترجمة: جائزة الفريد أسيس 2021

الترجمة العربية:

جائزة الفريد أسيس 2021 مشتمل على محتوى للأطفال طلاب العالم. تم منح  
الجوائز لـ 18 طالباً

1 DE 18 - Premio 2021 edición a  
Cícero Livino da Silva Neto  
Brasil

2 DE 18 - Premio 2021 edición a  
Pablo Esteban Campos Mena  
Perú

3 DE 18 - Premio 2021 edición a  
Sofía Andrade  
Panamá

96

4 DE 18 – Premio 2021 edición a  
Adriana Sáez Rivera  
Panamá

5 DE 18 – Premio 2021 edición a  
Liliana González  
México

6 DE 18 – Premio 2021 edición a  
Sabrina León  
México

7 DE 18 – Premio 2021 edición a  
Mayra Ayelén Jiménez  
Argentina

8 DE 18 – Premio edición  
Gabriela Barraza Chile

## Otros Premios

**Alejandro Fernández Holguín**  
**Viaje a Cusco**  
**Visita distinguida de El Cusco**  
**Cajamarca-Perú**

Stephany Alcántara Tello  
Cajamarca-Perú  
**Premio Gabriela Mistral**  
**Obras completas**  
Cajamarca-Perú

97

Miriam Curo Zapana  
Moquegua-Perú  
**Obra José Carlos Mariátegui**

Matilda Herrera  
Caldera-Chile  
**Mil poemas a la paz**

## **Premios ediciones niños del mundo**

**Francisca González, Chile**

**En espera de archivo**

**Alumnos de Panamá**

**En espera de archivos**

**Alumno de Perú**

**En espera de archivo**

98

**Aurora Mendiberry, Argentina**

**Irene Fernández, Asturias-España**



**Han destrozado el mundo que se encuentra al borde del colapso.**

**Han ensuciado y cambiado los acuerdos de la creación.**



**La convivencia pacífica**, la agresión es parte de un sistema personal y autoritario.

**Las arcas fiscales**, que han sido un patrón de "servirse" de todo lo que esté a mano.

**El entendimiento**, ya no es tal, se vocifera ante cualquier tema que no le agrade a otros.

**El diálogo civilizado**, no hay razonamiento cada uno ve, siente y se expresa a su manera.

**La palabra**, se ha tergiversado, han cambiado la originalidad del dialecto y su simple comprensión.

**La paz**, la han transformado en guerra, en ataques a pueblos y a individuos, la cuestión es vender más armas y apoderarse de los más débiles.

**La naturaleza**, la han ensuciado, han derramado elementos que matan, la han depredado y quemado.

**Los animales**, los han encerrado, cazado y les han infringido sufrimientos a los cuales no tienen escapatoria.

**El mar**, lo han depredado, capturado indiscriminadamente a los peces, las ballenas y ensuciado sus aguas con elementos químicos, plásticos y basura.

**Los cuerpos**, los cambian, les ponen aditivos, los ensucian para tratar de cambiar lo que la creación les dio.

**El "todos"** que ha sido universal, lo han desarticulado y desarmado a gusto y placer, tratando de imponerlo a todos los que lo acepten.



They have destroyed the world that is on the brink of collapse.  
They have stained and changed the agreements of creation.

Peaceful coexistence, aggression is part  
of a personal and authoritarian system.

The fiscal resources, which have been a pattern of  
"use" of everything that is at their hands.

The understanding, it is no longer such, it shouts  
before any subject that does not agree with others.

Civilized dialogue, no reasoning  
each one sees, feels and expresses himself in his own way.

The word, has been misrepresented, they have changed  
the originality of the dialect and its simple understanding.

Peace, they transformed into war, into attacks  
to peoples and individuals, the question is to sell  
more weapons and grasp the weakest.

Nature, they have dirty it, they have spilled  
elements that kill, they have depredated and burned it.

Animals, have been locked up, hunted, and  
inflicted suffering from which they have no escape.

The sea, they have depredated it, captured indiscriminately  
the fish, the whales and polluted its waters with  
chemical elements, plastics and garbage.

The bodies, they change them, they put additives on them,  
they dirty them to try to change  
what creation gave them.

The "everyone" that has been universal, has been dismantled  
and disarmed at ease and pleasure,  
trying to impose it to all who accept it.



Traducción:  
**Bella Clara Ventura**

Ils ont détruit le monde qui est au bord de l'écroulement.  
Ils ont souillé et changé les accords de la création.

Coexistence pacifique, l'agression fait partie  
d'un système personnel et autoritaire.  
Les caisses budgétaires, qui ont été un modèle d'  
"utiliser" tout ce qui est à portée de main.

L'entendement, n'est plus le même, ça hurle  
face à tout sujet que les autres n'apprécient pas.  
Le dialogue civilisé, plus de raisonnement.  
Chacun y voit, ressent et s'exprime à sa façon.

Le mot, a été troqué, il a changé  
l'originalité du dialecte et sa simple compréhension.

La paix s'est transformée en guerre, en attentats  
contre les peuples et les individus, il s'agit de vendre  
davantage d'armes et de s'emparer des plus faibles.

La nature, ils l'ont salie, ils y ont renversé  
des éléments qui l'ont tuée, ils l'ont négligée et l'ont brûlée.  
Les animaux ont été enfermés, chassés et soumis à des  
souffrances, sans la moindre échappatoire.

La mer, ils l'ont dépravée, ils ont capturé sans discernement  
poissons et baleines et ils ont pollué les eaux avec  
des éléments chimiques, des plastiques et des déchets.

Les corps, ils les changent, ils y mettent des additifs, ils les salissent  
afin de tenter de bouleverser ce que la création leur a donné.

Le "tout le monde" qui a été universel, fut démantelé  
et désarmé à l'aise et au plaisir, pour essayer de l'imposer  
à tous ceux qui l'acceptent.

Hanno distrutto il mondo che è sull'orlo del collasso.  
Hanno sporcato e cambiato gli accordi della creazione.

La convivenza pacifica, l'aggressività  
fa parte di un sistema personale e autoritario.  
Le casse tributarie, che sono state un modello per  
"servire" tutto ciò che è a portata di mano.  
L'intesa non è più tale, è divulgata prima di qualsiasi tema  
che non piaccia agli altri.  
Il dialogo civile, non c'è ragionamento, ognuno vede,  
sente e si esprime a modo suo.  
La parola è stata distorta, l'originalità del dialetto  
e la sua semplice comprensione sono cambiate.  
La pace l'hanno trasformata in guerra, in attacchi a popoli e individui,  
la questione è vendere più armi e sequestrare i più deboli.  
La natura, l'hanno sporcata, hanno sparso elementi che uccidono,  
l'hanno depredata e bruciata.  
Gli animali sono stati rinchiusi, cacciati e gli hanno inflitto  
sofferenze alle quali non hanno scampo.  
Il mare è stato depredato, catturando indiscriminatamente pesci e balene  
e sporcando le sue acque con sostanze chimiche, plastica e immondizia.  
I corpi, li modificano, li addizionano, li sporcano per provare  
a cambiare ciò che la creazione ha dato loro.  
Il "tutti" che è stato universale è stato disarticolato e disarmato  
a propria volontà e piacere, cercando di imporlo a tutti coloro che lo accettano.



Traducción:  
Elisa Mascia



Traducción  
por Malu Otero

**Devastaram o mundo que se encontra à beira do colapso.**  
**Conspurcaram e transformaram os pactos da criação.**

**A convivência pacífica:** a agressão é parte de um sistema pessoal e autoritário.  
**Os cofres fiscais,** que tem havido um padrão de “servir-se” de tudo o que está ao alcance.  
**O entendimento,** já não é tal qual; se vocifera ante qualquer tema que não agrade aos outros.  
**O diálogo civilizado,** não há arrazoado, cada um vê, sente e se expressa à sua maneira.  
**A palavra,** tem sido alterada, mudaram a originalidade do dialeto e a sua simples compreensão.  
**A paz** foi transformada em guerra, em ataques aos povos e aos indivíduos,  
a questão é vender mais armas e apoderar-se dos mais fracos.  
**A natureza** foi poluída, derramaram elementos que matam, foi depredada e queimada.  
**Os animais** foram aprisionados, caçados e foram infringidos sofrimentos  
dos quais não tinham como escapar.  
**O mar** foi depredado, os peixes e as baleias foram capturados indiscriminadamente  
e sujaram as águas com elementos químicos, plásticos e lixo.  
**Os corpos** foram mudados por ação dos aditivos químicos, são alterados para mudar  
o que foi dado pela criação original.  
**O “TODOS”,** que tem sido universal, foi desarticulado e desarmado  
ao bel prazer de alguns que tratam de impor a aceitação dessas mudanças.

# Futuro incierto

El prado es enorme  
las flores son pocas.

El bosque es enorme  
los árboles son pocos.

Los humanos son multitudes  
las conciencias son pocas.

El cerebro es el procesador más grandioso  
sin embargo, en él  
no hay capacidad de humanidad...

**En algunos:**

**un Kilobyte. de memoria**  
**un Kilobyte. de almacenamiento...**



## Etapas

Si has tenido éxitos en la vida  
no te sientas el rey  
ni, el que nunca “perderá”  
o dejará el lugar a otro...  
Porque nada es eterno;  
te faltarán las fuerzas  
la imaginación;  
quizás un día no seas capaz  
de seguir como lo hacías antes...

**Moraleja:**  
Sé humilde en tus triunfos  
y agradecido en la derrota  
que eso será la lección  
para incentivarte a hacer lo tuyo  
con mayores bríos.



## *La primera impresión*

No dejes que tus ojos y oídos  
se lleven la primera impresión  
respecto de una persona, o un pueblo...  
Lo más importante  
es la fuente de procesamiento  
que tenemos en el cerebro,  
la cual está imbuida de todo  
un proceso de educación, valores  
y principios que nos han preparado  
para analizar y estudiar  
antes de decidir o darle características  
a una persona en lo particular  
o, a un pueblo en general...



Moraleja:

Si no usamos la fuente del cerebro  
para analizar situaciones;  
cualquier resultado de nuestra impresión  
será superficial  
y no fuente fidedigna  
de lo que se debe pensar.